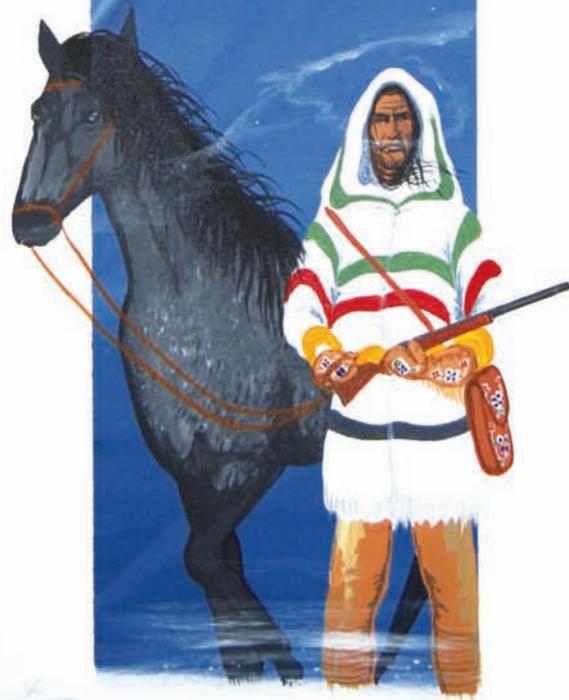


# New Breed

MAGAZINE



Winter 2009

# New Breed

MAGAZINE

is a publication of Gabriel Dumont Institute of Native Studies and Applied Research in partnership with the Métis Nation—Saskatchewan.

Any correspondence or inquiries can be made to:  
The Gabriel Dumont Institute  
2—604 22nd Street West  
Saskatoon, SK S7M 5W1  
Telephone: 306.657.5716  
Facsimile: 306.244.0252

*New Breed Magazine* is published quarterly.

All views and opinions expressed in this publication are those of the various authors and are not necessarily those of the Gabriel Dumont Institute, its Executive, or of the Métis Nation—Saskatchewan.

No part of this publication may be reproduced, in any shape or form without the express written consent of *New Breed Magazine* and the Gabriel Dumont Institute.

Advertising rates are posted on the last page of the magazine, or can be obtained by contacting *New Breed Magazine* at the Gabriel Dumont Institute.

Advertisers and advertising agencies assume full responsibility for all content of advertisements printed. Advertisers also assume responsibility for any claim arising therefrom made against *New Breed Magazine* or the Gabriel Dumont Institute.

*New Breed Magazine* can be purchased for \$4.00 at the Gabriel Dumont Institute.

Back issues of the magazine can also be downloaded from the following web address: [www.metismuseum.ca/browse/index.php/532](http://www.metismuseum.ca/browse/index.php/532).

**PUBLICATIONS MAIL #40827179**

**If undeliverable, deliver to  
2—604 22nd Street West  
Saskatoon, SK S7M 5W1**



**GABRIEL DUMONT INSTITUTE**  
of Native Studies and Applied Research

## Editors:

Darren R. Préfontaine  
darren.prefontaine@gdi.gdins.org  
David Morin  
david.morin@gdi.gdins.org  
Karon Shmon  
karon.shmon@gdi.gdins.org  
Amy Gallagher  
amy.gallagher@gdi.gdins.org  
Christa Nicholat  
christa.nicholat@gdi.gdins.org  
Amaranta Sokol  
amaranta.sokol@gdi.gdins.org

## Editorial Board:

Geordy McCaffrey, Executive Director  
Karon Shmon, Publishing Coordinator

## Contributing Writers:

Anuik, Jonathan  
Barkwell, Lawrence  
Belcourt, Christi  
Brown, Bradley  
Kastrukoff, Jennifer  
Morin, David  
Nicholat, Christa  
Perkins, Lori  
Shmon, Karon  
Sokol, Amaranta  
Weiss, Robert D.  
Williamson, Heather  
Wilson, Lisa

## Front Cover:

Art by Adrian Roy McKenzie

## Back Cover:

Photograph by Barb Reimer

# *Table of Contents*

- 1 Métis Theme at 2008 Saskatchewan Book Awards
- 2 GDI Launches Several Titles Nominated for the Saskatchewan Book Awards in Regina
- 3 Traditional Métis Embroidery
- 4 GDI Staff and Board Recognized for Service
- 5 Back to Batoche 2008
- 6 Louis Riel and Métis Veterans Honour Day
- 7 Women of the 1885 Resistance
- 16 The 11th Annual *John Arcand Fiddle Fest: August 7—10, 2008*
- 17 "Kapachee Training Centre's Little Tots: Guided and Nourished by Community Hands"
- 21 SUNTEP Saskatoon's Louis Riel Day Celebration
- 22 Biography: Everett Larson
- 23 Boutique BeYouTeFul: Beautifying from the Inside Out
- 26 Beautiful Coincidence: The Values in Our Stories
- 28 Preserving our Past: The Proper Care and Handling of Photographs and Documents
- 29 Métis Elders' Cookbook
- 30 National Michif Speakers Association
- 31 New Technology Will Help Preserve Michif
- 32 *Stories of Our People: A Métis Graphic Novel Anthology* Receives Recognition in the Saskatchewan Legislature
- 33 Andrea Menard Sparkles on New CD
- 34 Call for Submissions—Naming of New GDI Scholarship/Bursary Program
- 35 Métis Stories: A Brief Introduction
- 36 "Can I get a picture with you Gabe?"
- 38 Gabriel Dumont Institute Hosts Annual All-Staff Meeting

# New Breed MAGAZINE

## Subscription Order Form

One-Year Subscription to  
\$20.00 per Subscription (plus GST)

(Four Issues)

		Date:	_____
Please mail my	_____	to:	
Name:	_____		
Address:	_____	Suite#:	_____
City:	_____	Province:	_____
		Postal Code:	_____
Phone:	_____	Fax:	_____
Email:	_____		



**GABRIEL DUMONT INSTITUTE**  
of Native Studies and Applied Research

Please Make Cheque Payable to:

Gabriel Dumont Institute  
2-604 22<sup>nd</sup> Street West  
Saskatoon, SK  
S7M 5W1  
Telephone: (306) 657.5715  
Fax: (306) 244.0252

**Thank you very much for your subscription to Saskatchewan's Métis Voice,  
New Breed Magazine.  
Receipt will be issued upon payment.**

# Métis Theme at 2008 Saskatchewan Book Awards

Article by David Morin and Photograph from the Saskatchewan Book Awards Staff

The 2008 Saskatchewan Book Awards honoured the Métis for their contributions to literature in Saskatchewan. This year's Métis-focused theme was highlighted by a keynote address from celebrated



author, Maria Campbell. Her address included a reading from, *Stories of the Road Allowance People*, and was met with a standing ovation from the appreciative crowd. This special presentation was enhanced by the musical accompaniment of John Arcand, "Master of the Métis fiddle," and his wife Vicki. The Gabriel Dumont Institute (GDI) was pleased

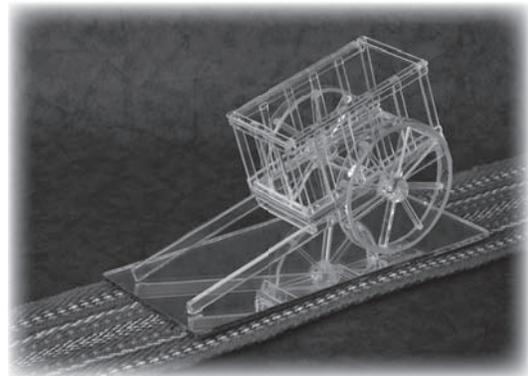


Maria Campbell and Jacqui Schumiatcher

to support the Métis-inspired theme by arranging for each table to have a beautiful glass Red River cart designed by Louis Ens and a Métis-themed placemat showcasing Donna Lee Dumont's artwork. The placemat included this powerful quote by Louis Riel:

*We must cherish our inheritance. We must preserve our nationality for the youth of our future. The story should be written to pass on.*

This year's awards saw a record-breaking 261 entries in 14 categories from which 80 nominations were selected. GDI had four titles nominated in several categories. Rita Bouvier's *Better that Way* for the Saskatoon Book Award, Jeanne Pelletier's *The Story of the Rabbit Dance* for the First Book Award, *Stories of Our People: A Métis Graphic Anthology* for the First Peoples



Peter Beszterda

Red River Cart made by Louis Ens

Publishing Award, and Christi Belcourt's *Medicines to Help Us* was nominated in three categories, including First Peoples Publishing, Publishing in Education, and Publishing.

Aboriginal award winners at this year's ceremony included Louise Bernice Halfe for *The Crooked Good*, in the Saskatoon and First Peoples Publishing categories and James Youngblood Henderson for *Treaty Rights in the Constitution of Canada* in Scholarly Writing.

It was a proud night for the Métis and a wonderful way to acknowledge Saskatchewan's authors and publishers.

# GDI Launches Several Titles Nominated for the Saskatchewan Book Awards in Regina

Article by David Morin and Photographs by Lori Perkins

The Gabriel Dumont Institute (GDI) held a book launch for two of their newest titles, *The Story of the Rabbit Dance*, by Jeanne Pelletier, and *Stories of Our People: A Métis Graphic Anthology* on November 29, 2008, at the Book and Brier Patch in Regina. *The Story of the Rabbit Dance* is Jeanne's first published book and follows the tale of a Métis trapper named Jacques as he discovers the origins of the "Rabbit Dance." *Stories of Our People* is the first Métis-themed graphic novel produced by the Métis. It contains five folklore tales based upon stories told by Métis Elders—Norman Fleury, Jeanne Pelletier, Gilbert Pelletier, Joe Welsh, and Norma Welsh. Jeanne, Joe, and Norma were all in attendance.

The well-attended event began with an introduction by GDI Curriculum Developer Darren Préfontaine. Following Darren was a reading of one of the five stories in *Stories of our People* entitled, "Whistle for Protection," based upon a story told by Jeanne Pelletier, about a young girl whose grandmother teaches her how to escape the clutches of a Whiitigo.



*Jeanne Pelletier signing books*

Jeanne Pelletier then read *The Story of the Rabbit Dance* to the eager assembly while GDI Curriculum Developer David Morin showed the illustrations.

After the readings, Jeanne Pelletier, Joe Welsh, Norma Welsh, and the artist of *Stories of Our People*, Carrie Saganace, signed copies of the books for the long lineup of appreciative listeners.

The crowd visited and enjoyed some refreshments provided by the Book and Brier Patch while this event wound down.



*Jeanne Pelletier, David Morin, and Carrie Saganace*



*Joe and Norma Welsh*

# Traditional Métis Embroidery

Article by Karon Shmon

Although flower beadwork and the sash are the best known forms of decorative arts representing Métis culture, a number of other decorative art forms have established themselves as Métis traditional arts. Both rug hooking and embroidery are cherished art forms which have been passed on by generations of Métis women. Métis women used predominately floral designs to decorate their personal and household items while experimenting with embroidery designs and colours to create a unique artistic tradition.



Karon Shmon

Margaret Harrison and Lori Perkins

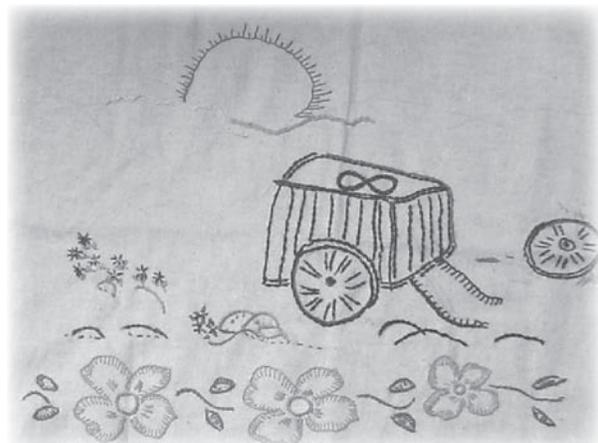
As with most hand work, the number of people who still know how to embroider is declining. This was true of the Métis finger-woven sash, which nearly became a lost art form when machine-woven sashes, made for a much lower cost, largely replaced the time-consuming finger woven sash. Other traditional art forms like beading, rug hooking, tufting and embroidery went through a similar decline because they are time consuming and take a great deal of skill to do well.

Margaret Harrison is a gifted artisan who is keeping both rug hooking and embroidery alive through her own

## ***Métis Women's Traditional Arts Series***

To showcase and celebrate the artistic talents of Métis women, the Gabriel Dumont Institute has developed an instructional video series entitled the *Métis Women's Traditional Arts Series*. This series provides in-depth instruction and direction in the production of various forms of Métis cultural expression. These videos instruct, entertain and inform the viewer of the diversity of Métis traditional art forms as practiced by many Métis women. The series, available from the Gabriel Dumont Institute, has four components: Métis Silk Embroidery, Métis Hooked Rugs, Métis Fingerweaving, and Métis Beading.

work and by teaching others. She learned these skills in her youth from her mother, Adeline Pelletier dite Racette, while raised on a road allowance in the

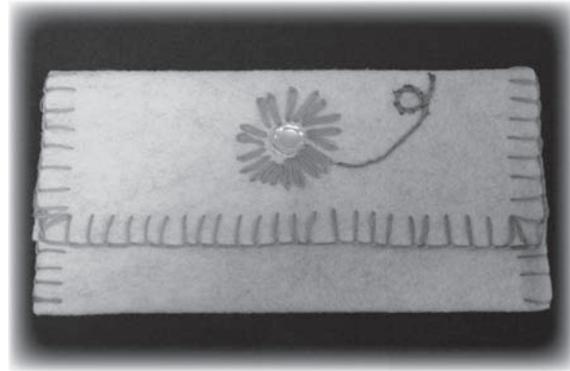


Karon Shmon

Embroidery provided by Margaret Harrison at a workshop held at GDI.

Qu'Appelle Valley. Margaret Harrison's work is on display at Batoche National Historic Site and at the Gabriel Dumont Institute as fine examples of the traditional hand work of Métis women. Margaret feels strongly that being able to sew and design Métis motifs is very empowering. Teaching this to children helps them learn to sew.

Lori Perkins appreciated having the opportunity to learn from Margaret. "The workshop enabled me to learn how the embroidery is done and to learn one of the traditions from my culture."



Lori Perkins

Embroidery by Lori Perkins

## GDI Staff and Board Recognized for Service

Article by Lisa Wilson

Gabriel Dumont Institute (GDI) held an All-Staff meeting on September 25-26, 2008 in Saskatoon. At the All-Staff, a number of staff members were recognized for their years of service to the Institute. Staff members who have devoted twenty, fifteen or ten or more years of service were presented with a gift, and kind words were offered to mark their contributions. The following is a list of the recognized staff:

### **20 + years of service**

Lorraine Amiotte, 24 years  
Marilyn Belhumeur, 24 years  
Linda Lysyk, 23 years  
Sandra Sherwin-Shields, 21 years  
Erma Taylor, 21 years  
Kenneth Kutz, 21 years

### **15 + years of service**

Stan Kolosa, 19 years  
Donna Biggins, 19 years  
Michael Relland, 18 years  
Murray Hamilton, 18 years  
Ruth Daniels, 17 years  
Marlene Laliberte, 15 years

### **10 + years of service**

Bente Huntley, 14 years  
Geordy McCaffrey, 13 years  
Darren Préfontaine, 11 years  
Bryan Guiboche, 11 years  
Lisa Wilson, 11 years  
Elizabeth Majocha, 10 years  
Blanche Morrisette, 10 years  
Joanne Pelletier, 10 years  
Nicole Amiotte, 10 years  
Cecile O'Neil, 10 years

GDI also recognized outgoing Board members Doyle Vermette and Terry Boyer. Doyle Vermette was the Northern Region I representative, and acted as Vice Chair of GDI's Board of Governors. Doyle resigned his seat when he was elected to the Legislature as the member for Cumberland. Terry Boyer was a member of the GDI Board of Governors for Western Region II. Terry's term expired in September, 2008.

Congratulations to all!

# Back to Batoche 2008

Article by Bradley Brown and Jennifer Kastrukoff

People from across North America gathered to celebrate Métis culture at Back to Batoche Days from July 23-27, 2008. The annual event brought together a diverse crowd who proudly displayed their Métis pride: Infinity flags were flying all across the campground.

This year events included jigging, square dancing, fiddling, and bannock-making competitions. Other activities included Michif instruction, beach volleyball, slo-pitch, horseshoes, teen pageant, children's activities, and the presentation of Mr. and Mrs. Batoche. Attendees were excited to welcome back the rodeo, chuck-wagon races, and chariot races to the schedule this year as they had been absent from the festival for several years.

Métis locals served delicious food as part of their annual fundraising. Many other vendors were also present

including Saskatchewan Native Housing, the University of Saskatchewan Aboriginal Students Centre, Clarence Campeau Development Fund, and others selling Métis memorabilia, clothing, and handmade jewellery.

Many talented performers entertained the crowds throughout the weekend. Donny Parenteau, Darren Lavallee, and Just the Boys played for the evening dances.

Back to Batoche is a great opportunity for everyone to celebrate and embrace Métis culture. The event is more than a time for fun and entertainment, it allows people to come together and celebrate. Many of the people in attendance found themselves visiting with friends they had not seen in a long time, meeting new people, and relaxing in the welcoming atmosphere.



Bradley Brown

*The procession of cars continued throughout the weekend.*



Lori Perkins

*The return of the Chariot Races were enjoyed by many.*

# Louis Riel and Métis Veterans Honour Day

Article by Amaranta Sokol and Photographs by Bonnie Hrycuik

As the sun twinkled across the morning frost, the day of remembrance began at Batoche National Historic Site, November 16, 2008. The day was hosted by Gabriel Dumont Institute (GDI), Parks Canada, and Friends of Batoche. As guests entered the reception area they were greeted with rousing fiddle tunes played by Dallas Fiddler and accompanied by Phil Boyer.

To commence the ceremonies, a talented Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program student, Amanda Goller, brought pride to all that attended as she sang "O Canada" (with Parks Canada staff member Rachelle Gareau) and the Métis National Anthem. Elder Rose Fleury followed with soft words of remembrance, prayer and honour. Veterans Omer Ranger and Edwin St. Pierre were next to share sincere words. Mr. Ranger shared a narration by a great aunt as she recalled the 1885 Resistance, and Mr. St. Pierre spoke of honouring veterans and his appreciation to see a great number of young people at the event. The procession to the cemetery in the crisp November air led followers to the 1885 Memorial for the laying of the wreath of remembrance. On the way back, many took advantage of the wagon ride that was provided throughout the day.



*Veteran Edwin St. Pierre and David Morin*



*Wagon ride to the cemetery*

Lunch, sponsored by GDI, was served by Friends of Batoche. All indulged in fresh bannock and hot soup, the perfect combination to warm the mind and body.

Lawrence Barkwell presented his research on *Women in the Resistance*, and the harmony of John and Vicki Arcand pleased the crowd and attracted some jiggers that could not resist the Métis melodies. Mass at St. Antoine de Padoue Church concluded the day.

GDI, Parks Canada and Friends of Batoche would like to thank all those that attended the day of remembrance and honour. May we always keep those that fought for what we are blessed with in our hearts and minds.



*Veterans Omer Ranger and Edwin St. Pierre and Elder Rose Fleury*

# Women of the 1885 Resistance

Compiled by Lawrence Barkwell

**Allery dite Henry, Marguerite (Boyer)** (b. 1835). Spouse, Isidore Boyer (1829-1885).

**Allery, Marie (Boyer)** (b. 1821). Spouse, François Côté Boyer (1852-1885).

**Anderson, Betsy (Amyotte)** (b. 1867). Spouse, Arthur Amyotte (b. 1858).

**Anderson, Eliza (Tate)** Spouse Andrew Tate (b. 1840).

**Anderson, Nancy Sophie (Boyer)** (b. 1865). Spouse, Napoleon Boyer (1859-1920).

**Anpetu Wastewin (Good Day Woman)** Spouse, Kangi Tamahecha (Lean Crow).

**Arcand, Marie (Laviolette)** (b. 1861). Spouse, Charles Laviolette, (b. 1859).

**Arcand, Marie (Swain)** (b. 1834). Spouse, James Swain (Swan) Jr. (b.c.1822-1828).

**Arcand, Marie (Parenteau)** Spouse, Louis Parenteau Jr. (b. 1863).

**Arcand, Marie-Josephte (Primeau)** (b. 1867). Spouse, François Primeau (1864).

**Arcand, Thérèse (Lafond)** (b. 1834). Spouse, Jean Baptiste Lafond (b. 1832).

**Ayamis** (d. 1888). Spouse, Kah-pah-yak-as-to-cum, Chief One Arrow.

**Bear, Margaret (Isbister)** (b. 1842). Spouse James Isbister (1833-1915).

**Beardy, Helene (Gariépy)** Spouse, Jean Baptiste Gariépy (Gurriepy) (b. 1835).

**Beauchamp, Elise (Sayer)** Spouse, Henri Sayer (1841-1916).

**Beauchamp, Josephte (Venne)** Spouse, David Venne (b. 1843).

**Beauchamp, Marguerite (Champagne)** (b. 1833). Spouse, Pierre Beaugrand dit Champagne, (1839-1899).

**Beauchemin, Caroline (Henry)** (b. 1841). Spouse, Pierre Henry, (b. c. 1838).

**Beauchemin, Cécile. (Carrière)** (1840-1888). Spouse, Charles Toussaint Carrière (b. 1833).

**Beaugrand dite Champagne, "Elisa" Elizabeth (Vandal)** (b. 1853). Spouse, Joseph Vandal (1857-1885).

**Belanger, Isabella (Ledoux)** (b. 1840). Spouse, Joseph Ledoux (b. c. 1845).

**Belanger, Marie (Lépine)** (1851-1888). Spouse, Athanase Lépine (b. 1850).

**Belanger, Marie-Anne (Charette)** (b. 1841). Spouse, Daniel Charette Sr. (b. 1840).

**Bellerose, Monique (Dumont)** Spouse, François Dumont dit Cayole (b. 1855).

**Bérard, Philomene (Arcand)** (b. 1843). Spouse, François Arcand (b. 1843).

**Berger, Catherine (Rocheleau)** (b. 1864) Spouse, Modeste Rocheleau dit Vivier (b. 1854).

**Bird, Jane (Martin)** (b. 1833). Spouse, John Martin.

**Blandion, Virginie (Gariépy)** (b. 1857). Spouse, Charles Saluste Gariépy (b. 1850).

**Boucher, Caroline (Sayer)** (b. 1859). Spouse, Louison Sayer, Jr. (b. 1851).

**Boucher, Eva (Ward)** (b.1861). Spouse, James Ward (b. 1851).

**Boucher, Marie Levina Febrine (Parenteau)** (b. 1873). Spouse, Mathias Parenteau. (b. 1867).

**Boucher, Marie-Marguerite (Lépine)** (b. 1867). Spouse, Maxime Lépine, Jr. (1866-1928).

**Boucher, Rose (Bremner)** (b. 1865). Spouse, Moïse Bremner, (b. 1862).

**Bourassa, Betsy (Racette)** Spouse, William Racette, (b. 1857).

**Bousquet, Elizabeth (Boyer)** (b. 1849). Spouse, Jean Baptiste Boyer (1845-1895).

**Bousquet, Julienne (Boyer)** (b. 1847). Spouse, William Boyer, (1840).

**Boyer, Clemence (Gervais)** (b. 1841). Spouse, Jean Baptiste Gervais, (1852-1910).

**Boyer, Felecite (Breland)** (b. 1847). Spouse, Gilbert Bréland (Berland), (b. 1838).

**Boyer, Helene (Racette)** (b. 1833). Spouse, Charles Racette, II. (b. 1833).

**Boyer, Marguerite (Fidler)** Spouse, Georges Andrew Fidler, (b. 1851).

**Boyer, Marie-Therese (Bruce)** Spouse, William Bruce, (b. 1850).

**Boyer, Virginie (Vandal)** (b. 1865). Spouse, William Vandal, (b. 1861).

**Branconnier, Henrietta (Vandal)** (b. 1843). Spouse, Jean Baptiste Vandal, Jr. (1846).

**Branconnier, Isabelle (Vandal)** (1855-1936). Spouse, Roger Vandal, (b. c. 1849).

**Brass, Sarah (Ducharme)** (b. 1852) Spouse, Joseph Ducharme (b. 1838).

**Brazeau, Louise (Lucier)**  
(b. 1826). Spouse, Toussaint  
Lucier, (1828-1894).

**Brelaud, Marguerite (Tourond)**  
(1863-1888) Spouse, Elzéar  
Tourond, (1858-1885).

**Bremner, Annie (Jobin)**  
(b. 1851). Spouse, Ambroise  
Jobin Jr. (1851-1885).

**Bremner, Ellen (Swain)**  
(b. 1831). Spouse, Thomas.  
Swain (1835-1940).

**Bremner, Harriet (Jobin)**  
(b. 1860). Spouse, Joseph  
Falcon Jobin, (1849-1891).

**Bremner, Marguerite (Boyer)**  
(b. 1854). Spouse, Magloire  
Boyer, (1862-1925).

**Bremner, Marie Louise (Boucher)**  
(b. 1864-1959). Spouse,  
Jean Baptiste Boucher Jr.  
(1861-1943).

**Bruneau, Genevieve (Landry)**  
(b. 1835). Spouse, Elie  
Pierre Landry (b. 1835).

**Caplette, Marie (Sayer)**  
(b. 1850). Spouse, Cleophus  
Sayer, (b. 1850).

**Cardinal dit Fleury, Maria  
(Desjarlais)**  
Spouse, François "Peh-ye-  
sis" Desjarlais.

**Cardinal, Sophia (Ballendin)**  
(b. 1861). Spouse, Fred  
Samuel Ballendin(e),  
(1860-1928).

**Caron, Angelique (Dubois)**  
(1862-1904). Spouse,  
Ambroise Dubois, (b. 1856).

**Caron, Marie-Anne (Parenteau)**  
(1830-1910). Spouse,  
Pierre Parenteau Sr.  
(1817-1893).

**Carrière, Eulalie (Sauvé)**  
(b. 1856). Spouse, Joseph  
Sauvé (b. 1849).

**Carrière, Genevieve (Sansregret)**  
(b. 1825). Spouse, Louis  
Sansregret, (b. 1825).

**Carrière, Marie-Anne (Rochealeau)**  
(b. 1832). Spouse, Jean  
Baptiste Rochealeau (b. 1824).

**Cayen dite Boudreau, Adelaide  
(Delorme)** (1858-1880).  
Spouse, William John  
Delorme, (1858-1889).

**Cayen dite Boudreau, Isabelle  
(Trottier)** (b. 1868).  
Spouse, Albert Trottier,  
(1860).

**Champagne, Elise (Parenteau)**  
(b. 1859). Spouse, Jean  
Baptiste Parenteau Jr.  
(b. 1858).

**Champagne dit Beaugrand,  
Elizabeth (Vandal)**  
(b. 1859). Spouse, Joseph  
Vandal (1857-1885).

**Champagne, Marie (Gosselin)**  
(b. 1844). Spouse, Alexander  
Gosselin (b. 1840).

**Charette, Marie (Piche)**  
(b. 1871). Spouse,  
William Piche, (b.1864).

**Charette, Marie-Anne (Nault)**  
(b. 1861). Spouse, Elie  
Nault, (1861).

**Chartrand, Louise (Laroque)**  
(b. 1842). Spouse, Jean  
Baptiste Laroque (b. 1840).

**Chatelain, Marie Louise (Villebrun)**  
(b. 1850). Spouse, Daniel  
Plouf dit Villebrun, (1845).

**Collin, Rosalie (Charette)**  
Spouse, Joseph Charette,  
Sr. (1841-1890).

**Cook, Letitia (Spence)**  
(1838-1903). Spouse,  
Andrew Spence (b. 1837).

**Cook, Sophie**  
Spouse, Joseph Halcrow  
(1820-1904).

**Courchene, Cecile (Ouellette)**  
(1837-1933) Spouse,  
Jean Baptiste Ouellette  
(Ouellet) (b. 1837).

**Courchene, Marguerite  
(Lavallée)** (b. 1832).  
Spouse, Charles Martin  
Lavallée Sr. (1832).

**Dauphinais, Clemence (Gervais)**  
(b. 1860). Spouse, Noel  
Gervais, (b. 1856).

**Dauphinais, Marie-Flavie (Bréland)**  
(b. 1854). Spouse, Josué  
Bréland (b. 1855).

**Delorme, Catherine (Ross)**  
(b. 1825). Spouse,  
Donald Ross (1822-1885).

**Delorme, Julienne (Fidler)**  
(1863-1949). Spouse, John  
William Fidler (1860-1949).

**Delorme, Madeleine (Gareau)**  
Spouse, Napoleon Gareau  
(Garau).

**Delorme, Marie (Larivière)**  
(b. 1857). Spouse, François  
Larivière, (b. 1854).

**Delorme, Philomene (Bélanger)**  
(b. 1847). Spouse, Abraham  
Bélanger, (b. 1849).

**Delorme, Rosalie (Lavallée)**  
(b. 1867). Spouse, Charles  
Lavallée Jr. (b. 1858).

**Delorme, Rose (Pritchard)**  
(b. 1847). Spouse, John  
Pritchard (b. 1840).

**"Dene," Eliza**  
Spouse, François Boucher,  
Sr. (b. 1824).

**Deschamps, Isabelle (Vandal)**  
(b. 1855). Spouse, François  
Vandal, (b. 1850).

**Deschamps, Madeleine (Turcotte)**  
Spouse, Napoleon Turcotte  
(b. 1857).

**Desjarlais, Emelie (Lafontaine)**  
(1851-1943). Spouse, Louis  
Lafontaine (1842-1939).

**Desjarlais, Cecile (Moureau)**  
(b. 1847). Spouse, Jonas  
Moureau, (b. 1841).

**Desjarlais, Madeleine (Bremner)**  
(1858).

**Desjarlais, Marie (Venne)**  
(b. 1854). Spouse, Alexandre  
Venne (b. 1856).

**Desjarlais, Thérèse (Davis)**  
Spouse, Louis Davis,  
(b. 1856).

**Desjarlais, Joseph (Delorme)**  
(1863-1936). Spouse,  
William J. Delorme.

- Desnomme, Josephthe (Racette)**  
(b. 1851). Spouse, Louis Racette dit Pelletier (b. 1845).
- Desnoyers, Genevieve (Marchand)**  
Spouse, Goodwin Marchand, (b. 1838).
- Dubois, Florence (Poitras)**  
Spouse, Ignace Zenon Poitras Jr. (b. 1850).
- Dubois, Rosalie (Parenteau)**  
Spouse, Napoléon Parenteau, (b. 1858).
- Dumas, Angélique (Letendré)**  
(b. 1832). Spouse, Louis Eugene Letendré, (1832-1911).
- Dumas, Celina (Bremner)**  
(b. 1864). Spouse, William Bremner Jr. (b. 1859).
- Dumas, Christine (Pilon)**  
(1862-1954). Spouse, Raymond Barthelemy Pilon (1861-1943).
- Dumas, Marguerite (Caron)**  
(b. 1843) Spouse, Jean Caron Sr. (1833-1905).
- Dumas, Olive (Jobin)**  
Spouse, Louis Napoleon Jobin, (1860-1934).
- Dumont, Caroline (Montour)**  
(b. 1860). Spouse, Jean-Baptiste Montour, (1857-1885).
- Dumont, Elisabeth (Carriere)**  
(b. 1858). Spouse, Moïse Carrière, (b. 1851).
- Dumont, Isabelle Elizabeth (Ouelette)**  
(b. 1844). Spouse, Moïse Napoléon Ouellette, (1840-1911).
- Dumont, Judith (Montour)**  
Spouse, Pascal Montour Jr. (1852).
- Dumont, Mathilde (Ross)**  
(b. 1875). Spouse, Louis Ross.
- Dumont, Pélagie (Parenteau)**  
(1835-1892). Spouse, Jean Baptiste Parenteau (b. 1832).
- Dumont, Philomene (Ladouceur)**  
Spouse, François Ladouceur, (1864).
- Dumont, Virginie (Laframboise)**  
(1868-1894). Spouse, Edouard Laframboise, (b. 1864).
- Durand, Isabelle (LaFond)**  
(b. 1841). Spouse, Basil LaFond, (1846-1927).
- Fagnant, Adele (Gariépy)**  
(b. 1855). Spouse, Daniel Gariépy, (b. 1854).
- Fagnant, Josephthe (Desjarlais)**  
(b. 1825). Spouse, André Desjarlais, (b. 1822).
- Fagnant, Madeleine (Gervais)**  
(b. 1823). Spouse, Alexis Gervais Sr. (1818-1895).
- Fagnant, Marie Adele (Letendré)**  
(b.1865). Spouse, William Letendré, (b. 1859).
- Fagnant, Rose (Gariépy)**  
(b. 1859). Spouse, Romuel Gariépy, (b. 1856).
- Ferguson, Elise (Dumas)**  
(b. 1839). Spouse, Daniel "David" Dumas, (1843-1923).
- Ferguson, Marguerite (Boyer)**  
Spouse, Alexandre Boyer, (b. 1866).
- Fidler, "Betsy" Elizabeth (Richard)**  
(b. 1844). Spouse, Antoine Richard, (b. 1851).
- Fidler, Marguerite (Desjarlais)**  
Spouse, Paul Desjarlais, (b. 1853).
- Fidler, Marie (Belgarde)**  
Spouse, Pierre Belgarde (Bellegarde), (b. 1859).
- Fidler, Victoria (Bremner)**  
Spouse, Alexander Bremner Jr. (1838-1888).
- Fisher, Elisabeth (Bousquet)**  
(b. 1833). Spouse, Louis. Bousquet (b.c. 1836).
- Fisher, Elise (Parenteau)**  
Spouse, Leon Esdras Parenteau, (b. 1856).
- Fisher, Virginie (Tourond)**  
(b. 1859). Spouse, David Tourond (1851-1890).
- Fleury, Clemence (Ledoux)**  
Spouse, Alexis Ledoux (b. 1836).
- Fleury, Virginie (Arcand)**  
(b. 1870). Spouse, Jean Baptiste Arcand Jr. (b. 1870).
- Frederick, Judith (Champagne)**  
Spouse, Ambroise Champagne dit Beaugrand (b.c. 1844).
- Gariépy, Caroline (Lafournaise)**  
(b. 1842). Spouse, Guillaume Lafournaise dit Laboucane, (b. 1840).
- Gaudry, LaRose (Favel)**  
Spouse, Louison Favel (b. 1842).
- Gaudry, Marie-Anne (Nolin)**  
(b. 1842). Spouse, Joseph Nolin, Sr. (b. 1842).
- Gervais, Athalie Rose (Laplante)**  
Spouse, Moïse Laplante, (b. 1861).
- Gervais, Catherine (Tourond)**  
(b. 1864). Spouse, Pierre Tourond, (1855-1887).
- Gervais, Charlotte (Delorme)**  
(b. 1840). Spouse, Norbert "Mankachee" (Frog) Delorme, (1837-1898)
- Gervais, Elise (Laplante)**  
(b. 1856). Spouse, Toussaint Laplante (b. 1856-1954).
- Gervais, Josephthe (Tourond)**  
(b. 1851) (Spouse, Calixte Tourond (1853-1885).
- Gervais, Louise (Lafontaine)**  
(1875-1914) Spouse, Calixte Lafontaine (1847-1889).
- Gervais, Marie (Paul)**  
(b. 1849). Spouse, Bernard Paul (b. 1848).
- Gervais, Marie (Sansregret)**  
(b. 1830). Spouse, Jean Baptiste "Johnny" Sansregret dit Pontbriand, (1824).
- Gervais, Marie (Tourond)**  
(b. 1866). Spouse, Patrice Tourond, (1857-1898).
- Gervais, Veronique (Fidler)**  
(b. 1866). Spouse, Jean Baptiste Fidler, (b. 1861).
- Gladu, Eliza (Blondin)**  
(1858-1883). Spouse, Edward Pierre Blondin (b. 1861).

- Gladu, Marie Thérèse**  
Spouse, Xavier Okemasis, (b. 1841) Chief of Okemasis Band.
- Godon, Angélique (Parenteau)**  
Spouse, Joseph Dodet Parenteau (b. c. 1810-1890).
- Godon, Catherine (Letendré)**  
(1841-1936). Spouse, André "Petchis" Letendré, (1837-1885).
- Gosselin, Helene (Desmarais)**  
(b. 1843). Spouse, Jean Desmarais, (b. 1841).
- Gosselin, Marie Josephine (Belanger)** (b. 1860). Spouse, Jean Belanger (b. 1860).
- Grant, Marguerite (Ross)**  
Spouse, John Ross, (1832-1885).
- Grant, Rose-Marie (Gariépy)**  
(b. 1828). Spouse, Pierre Gariépy, (b. 1826).
- Grant, Susanne (Parenteau)**  
Spouse, "Petit" Louis Parenteau, (1835-1890).
- Gratton, Marcile**  
(1875-1885).
- Gravelle, Domitilde (Dumont)**  
(b. 1835). Spouse, Jean "Petit" Dumont, (1833-1899).
- Grossiterre dite La Grosse, Julie (Trottier)** Spouse, Joseph Trottier, (b. 1857).
- Halcrow, Ann Nancy (Bird)**  
Spouse, Charles George Bird (b. 1840).
- Hallett, Marie (Letendré)**  
(c. 1805-1901). Spouse Louison Letendré Sr.
- Hamelin dit Azure, Josephine (Delorme)** Spouse, Norbert Alexis Delorme.
- Hamelin, Angélique (Swain)**  
(b. 1839). Spouse, William Swain, Sr. (b. 1838).
- Hamelin, Louise (Desjarlais)**  
Spouse, Michel Desjarlais (1855-1885).
- Harrison, Caroline (Nolin)**  
(b. 1852). Spouse, Duncan Nolin (b. 1840).
- Harrison, Marie-Anne (Nolin)**  
(b. 1843). Spouse, Charles Nolin, (1838-1907).
- Henry, Euphrosine "Alphonsine" (Vandal)** (b. 1851). Spouse, Antoine Vandal, (b. 1850).
- Henry, Elizabeth (Poitras)**  
(b. 1869). Spouse, Maxime Poitras, (b. 1867).
- Henry, Matilda (Villeneuve)**  
Spouse, Isidore Villeneuve, (b. 1845).
- Hogue, Marie (Bremner)**  
(1831-1924). Spouse, William Bremner, (b. 1822).
- Hope, Flora (Villebrun)**  
Spouse, Guillaume Villebrun (b. 1835).
- Houle, Margeurite (Hamelin)**  
Spouse, Jean Baptiste Hamelin, (b. 1840).
- Houle, Theresa (Flamand)**  
Spouse, Joseph Flamand, (b. 1857).
- Houle, Therese Eliza (Ouellette)**  
(b. 1795). Spouse, José (Joseph) Ouellette (Ouellet), (c. 1792-1885).
- Hourie, Mary Ann (Cromarty)**  
(b. 1846) Spouse, William Cromarty (b. 1840).
- Irwin, Maria (McDougall)**  
Spouse, Alexandre McDougall (1841-1924).
- Isbister, Susan (Sayer)**  
Spouse, Henri Alexandre Sayer, (1862-1941).
- Jerome dite St. Matte, Elisa (Ferguson)** Spouse, Antoine Ferguson, (b. 1842).
- Johnson, Christine (Chamberland)**  
Spouse, Charles Chamberland.
- Kasapatjinan (See-a-sa-kwa-che-nin), Marie.** Spouse Gabriel Gaudry "Meskeke-a-wahsis." (b. 1852).
- Kiyewakan, Mrs.**
- Kipling (Keplin), Nancy (Labombarde)** Spouse, Alexis Labombarde, (b. 1803).
- Kinawis, Betsy (Dumont)**  
Spouse, Alexis Dumont, (b. 1864).
- Koopekeweyin, Madeleine**  
Spouse, Edward Koopekeweyin.
- Lafleur, Marguerite Nisandaway Otchayick (Bourassa)**  
Spouse, Louis Bourassa (b. 1863).
- Lafond, Elisa (Primeau)**  
(b. 1870). Spouse, Jean Baptiste Primeau Jr. (b. 1861).
- Lafournaise, Elise (Champagne)**  
(b. 1854). Spouse, Bazile Cléophas Champagne dit Beaugrand (1853).
- Lafournaise, Françoise (Gervais)**  
(b. 1862). Spouse, Patrice Gervais, (b. 1854).
- Laframboise, Marie Magdeleine (Trottier)** Spouse, Remi Trottier (b. 1861).
- Laframboise, Ursule (Trottier)**  
(b. 1842). Spouse, Charles "Wahpass" (Rabbit) Trottier, (b. 1839).
- Landry, Angélique (Dumont)**  
(1827-1920). Spouse, Isidore Dumont, Sr. dit Ecapow (1810-1885).
- Landry, Henriette (Dumas)**  
(b. 1822). Spouse, Michel Dumas Sr.
- Landry, Louise (Lafournaise)**  
(1939). Spouse, Gabriel Lafournaise dit Laboucane (1834-1903).
- Landry, Marie-Marguerite (Trottier)**  
Spouse, Michel Trottier, (1832-1885).
- LaPlante, Josephte (Fidler)**  
(1845-1891). Spouse, François "Lagaua" Fidler Sr. (1838-1893).

**LaPlante, Madeleine (Plante)**  
(b. 1864). Spouse, Basile Plante. (b. 1854).

**LaPlante, Marie (Gervais)**  
(1863-1945). Spouse, Alexis Gervais, (1854-1906).

**LaPlante, Philomene (Lavallée)**  
(b. 1868). Spouse, Pierre "Mac" Lavallée, (b. 1860).

**LaPlante, Virginie (LaPlante)**  
(1874). Spouse, Ambroise Gariépy (b.c. 1862).

**Larance, Angèle (Vermette)**  
Spouse, Alexandre Vermette (b. 1855).

**Larance, Madeleine (Parisien)**  
(b. 1849). Spouse, Elzéar Parisien, (b. 1849).

**Larocque, Adelaide (Bourassa)**  
(b. 1868). Spouse, Alexandre Bourassa, (b. 1863).

**Larocque, Philomene (Arcand)**  
(1872-1890). Spouse, Jean Napoleon Arcand (b. c. 1867).

**Lavallee, Elise (Martin)**  
Spouse, Pierre Martin, (b. 1859).

**Lavallée, Josephite (Lépine)**  
(b. 1838). Spouse, Maxime Lépine, M.L.A. (1836-1897).

**Lavallée, Louise (Vandal)**  
Spouse, Joseph "La Pioche" Vandal (1810-1885).

**Lavallée, Marie (Ross)**  
Spouse, Cuthbert Ross, (b. 1863).

**Laverdure, Angélique (Parenteau)**  
Spouse, Gabriel Parenteau, (1837-1900).

**Laverdure, Louise (Swain)**  
Spouse, John "Natumeo" Swain (Swan), (1829-1885).

**Laviolette, Justine (Schmidt)**  
(b. 1853). Spouse, Louis Schmidt (b. 1844).

**Laviolette, Marie Apolline (Legaré)** (b. 1864).  
Spouse, Alcide Legaré, (b. 1857).

**Ledoux, Catherine (Dubois)**  
(1856-1886). Spouse, Maxime Dubois, (1853-1920).

**Ledoux, Euphrosine (Allard)**  
(b. 1852). Spouse, Antoine Allard, (b. 1849).

**Ledoux, Flavie (Bousquet)**  
(b. 1871). Spouse, Baptiste Bousquet, (b. 1866).

**Ledoux, Francoise (Gervais)**  
(b. 1827). Spouse, Bazile Gervais, (b. 1821).

**Ledoux, Helene (Dumont)**  
(b. 1850). Spouse, Vital Dumont dit Cayole, (1830-1895), Headman of One Arrow Band.

**Ledoux, Louise (Laframboise)**  
(1844-1890). Spouse, Augustin Laframboise, (1844-1885).

**Ledoux, Marie Ann, (Morrissette)**  
(1859-1963). Spouse, George Morrissette (b. 1858).

**Lejour dite Sakaban, Eliza (Bousquet)**  
(b. 1863). Spouse, Cyrille Bousquet (b. 1854).

**Lépine, Celestine (Regnier)**  
(b. 1860), Spouse, Octave Antoine Regnier.

**Lépine, Josephite (Turcotte)**  
(b. 1858). Spouse, Norbert Turcotte, (b. 1855).

**Lépine, Rosalie (Nolin)**  
(1849-1927). Spouse, Charles Nolin (1838-1907).

**Lépine, Virginie (McDougall)**  
Spouse, Alexandre Peter McDougall (b. 1869).

**Lespérance, Caroline (Boucher)**  
(1842-1910). Spouse, Jean Baptiste Boucher Sr. (1838-1911).

**Letendre, Elise (Nolin)**  
(b. 1860). Spouse, Adolphus Nolin, (b. 1861).

**Letendre, Helene (Gosselin)**  
Spouse, Alexander Gosselin, (b. 1864).

**Letendré, Helene (Boucher)**  
(b. 1866). Spouse, Charles Eugene "Boss" Boucher, (1864-1926).

**Letendré, Helene (Thomas)**  
(1847-1903). Spouse, Charles Thomas, (1845-1925).

**Letendré, Helene (Fagnant)**  
(b. 1867). Spouse, John Fagnant, (1865).

**Letendré, Julienne (Gervais)**  
(b. 1869). Spouse, St. Pierre Gervais, (b. 1864).

**Letendré, Marie (Fagnant)**  
(b. 1873). Spouse, Cuthbert Fagnant Jr. (b. 1868).

**Letendré dite Batoche, Marie (Champagne)** (1823-1912). Spouse, Emmanuel Champagne dit Beaugrand, (1823-1904).

**Letendré, Rosalie (Parenteau)**  
Spouse, Louis Parenteau, (b. 1862).

**Letendré, Sophie (Dumont)**  
(b. 1846). Spouse, Édouard Dumont, (1845-1907).

**Linklater, Marie-Anne (Fidler)**  
Spouse, Alexander Fidler, (b. 1835).

**McGillis, Helene (Poitras)**  
(b. 1840). Spouse, Ignace Zenon Poitras Sr. (b. 1829).

**McGillis, Isabelle (Fagnant)**  
(b. 1842). Spouse, Cuthbert or Corbette Fagnant (1828-1893).

**McGillis, Marguerite (Fidler)**  
(b. 1831). Spouse, William Fidler Sr. (1827-1895).

**McGillis, Marie (Cayen)**  
(b. 1832). Spouse, Alexandre "Keetoowayhow" Cayen dit Boudreau, (1834-1886). Former Chief of Muskeg Lake Band.

**McGillis, Mathilde (Short)**  
(b. 1847). Spouse, James "Timous, (Little Dog)" Short, (b. 1834).

- McKay, Josephite (Arcand)**  
(b. 1848). Spouse, Joseph Arcand, (b. 1833).
- McKay, Marguerite (Arcand)**  
(b. 1836). Spouse, Alexandre "La Biche" Arcand, (b. 1838).
- McKay, Nancy (Arcand)**  
Spouse, Jean-Baptiste Arcand Sr. (b. 1840).
- McLeod, Louise (Delorme)**  
Spouse, Joseph Delorme, (b. 1849).
- McMillan, Sarah (Jobin)**  
Spouse, Pierre Jobin, (1856-1894).
- Meutekumah (Archibuk), Josette (LaFond)**  
Spouse, Jean-Baptiste "Tchehasaso" LaFond, (1853-1916), Chief of Muskeg Lake Band 1900-1914.
- Missatiwasahkeg**  
Spouse, Louison Favel, (b. 1842).
- Monet dite Belhumeur, Isabelle (Betsy) (Sauvé)**  
(b. 1848). Spouse, Norbert Sauvé (b. 1849).
- Monet dite Bellehumeur, Marguerite (Riel)**  
(1861-1886). Spouse, Louis Riel.
- Monkman, Margaret (Halcro)**  
(b. 1855). Spouse, William Halcrow.
- Montour, Julie (Sansregret)**  
Spouse, André Sansregret dit Pontbriand, (b. c. 1846).
- Montour, Marie Madeleine (Patenaude) (b. 1845).**  
Spouse, Hilaire Patenaude, (b. 1846).
- Montour, Marie (Falcon)**  
Spouse, Gregoire Falcon (1857-1928).
- Moonias, Marie (Swain)**  
Spouse, William Swain Jr. (b. 1861).
- Moonias, Magdeleine**  
Spouse, Moise Moonias.
- Moreau, Angélique (Ouelette)**  
Spouse, Julien Ouellette, (1849).
- Moreau, Elise (Cardinal)**  
(b. 1849). Spouse, Alexandre Cardinal, (b. 1841).
- Morin, Madeleine (Pelletier)**  
Spouse, Édouard Pelletier, (1836).
- Morin, Marguerite (Whitford)**  
Spouse, William Francis Whitford (b. 1856).
- Morwick, Mary-Ann (Monkman)**  
(b. 1858). Spouse, Albert Monkman, (b. 1854).
- Mulligan, Henriette (Fidler)**  
Spouse, Maxime Fidler (b. 1864).
- Natchookoneck (Spotted Calf)**  
Spouse, Sinookeesik (John Sounding Sky).
- Nolin, Caroline (Racette)**  
(b. 1868). Spouse, Jerome Racette, (1858-1940).
- Nolin, Lucie (Lépine)**  
(b. 1874). Spouse, Patrice Tobie Lépine, (1868).
- Nolin, Marie-Anne (Parenteau)**  
(b. 1866). Spouse, St. Pierre Parenteau, (1861-1885).
- Nolin, Pauline (Bélanger)**  
(b. 1868). Spouse, Bernard Bélanger, (b. 1865).
- Normand, Angélique (Pilon)**  
(b. 1839). Spouse, Joseph Pilon, (1837-1915).
- Normand, Louise Ann (Caron)**  
(1869-1890). Spouse, Theophile Caron, (b. 1866).
- Normand, Helene (Parenteau)**  
Spouse, Pierre Parenteau Jr. (b. 1841).
- Okimasis, Madeleine (Trottier)**  
Spouse, Charles Trottier Jr. (b. 1865).
- Norquay, Ann** Spouse, Charles Adams (1838-1917).
- Ouelette, Elise (Hamelin)**  
(b. 1864). Spouse, Daniel William Hamelin, (b. 1862).
- Ouelette, Emelie (Sauvé)**  
(b. 1863). Spouse, James "Jeremie" Sauvé, (b. 1860).
- Ouelette, Marie Françoise (Dumont) (b. 1847).**  
Spouse, Elie Dumont, (b. 1847).
- Ouelette, Marie-Ann (Bremner)**  
Spouse, Joseph Bremner, (1861-1959).
- Ouelette, Mary-Jane (Racette)**  
(b. 1870). Spouse, Charles Racette III. (b. 1864).
- Ouelette, Rose Marie (Boucher)**  
Spouse, Salomon Boucher, (b. 1862).
- Ouelette, Veronique (Dumas)**  
(b. 1852). Spouse, Michel Dumas, (1849-1901).
- Page, Marie (Montour)**  
Spouse, Abraham Montour Sr. (b. 1832).
- Parenteau, Adelaide (Vandal)**  
Spouse, Pierre Modeste Vandal (b. 1866).
- Parenteau, Agnes (Laverdure)**  
(1850-1923). Spouse, Pierre "Beaublé" Laverdure, (b. 1838).
- Parenteau, Caroline (Ouelette)**  
Spouse, Jean-Baptiste Ouellette Jr. (1859-1970).
- Parenteau, Christine (Montour)**  
Spouse, Jean Baptiste Montour (b. 1860).
- Parenteau, Elise (Smith)**  
(b. 1862). Spouse, Henri Smith Jr. (b. 1856).
- Parenteau, Emilie (Gervais)**  
(b. 1864). Spouse, Napoleon Gervais, (1859-1939).
- Parenteau, Judith (Dumont)**  
(b. 1847). Spouse, Isidore Dumont Jr. (1833-1885).
- Parenteau, Lucie (Montour)**  
(1860-1890). Spouse, Abraham Montour Jr. (b. 1855).
- Parenteau, Marie (Letendré)**  
(1869-1899). Spouse, Jean Baptiste Letendré, (b. c. 1866).

- Parenteau, Marie (Ouelette)**  
(b. 1858). Spouse, Joseph Ouellette Jr. (b. 1858).
- Parenteau, Marie-Alexandrine (Charette)** (b. 1866). Spouse, Daniel Charette Jr. (1865-1942).
- Parenteau, Marie-Octavie (Caron)** (1875-1900). Spouse, Patrice Caron, (b. 1868).
- Parenteau, Marie-Pelagie (Carrière)** (b. 1856). Spouse, Damase Carrière, (1851-1885).
- Parenteau, Marie Virginie (Caron)** (1867-1946). Spouse, Jean Caron Jr. (1863-1960).
- Parenteau, Melanie (St. Germain)** (1866-1951). Spouse, Frederic St. Germain, (1856-1953).
- Parenteau, Rosalie (Gariépy)** (b. 1837). Spouse, Philippe Elzéar Gariépy, (1839-1900).
- Parenteau, Rose (Ross)** (b. 1858). Spouse, John Ross Jr. (b. 1857).
- Parisien, Caroline (Primeau)** (b. 1841). Spouse, François Primeau, (1840-1925).
- Parisien, Nancy (Falcon)** (b. 1848). Spouse, Athanse Falcon, (b. 1849).
- Parisien, Philomene (Parisien)** (b. 1849). Spouse, Joseph Parisien, (1835).
- Patenaude, Marie-Louise (Dumont)**  
Spouse, Patrice Dumont, (b. 1865).
- Patenaude, Philomene Iskweisis (Parenteau)**. Spouse, Alexandre Parenteau, (b. 1845).
- Paul, Angeliqne (Laplante)** (b. 1837). Spouse, Jean Baptiste Laplante, (b. 1835).
- Paul, Josephite (Tourond)** (1831-1928). Widow of Joseph Tourond.
- Paul, Madeleine (Ouellette)** (b. c. 1827). Spouse, Joseph Ouellette, III. (1824-1899).
- Paul, Madeleine (Birston)** (b. 1827). Spouse, Magnus Bernard Birston (Birston), (b. 1828).
- Pelletier, Julie (Flamand)**  
Spouse, Maxime Flamand. (b. 1862).
- Pelletier, Marie-Madeleine (Lafontaine)** (b. 1845). Spouse, Louison Lafontaine, (1850-1931).
- Pepin, Marguerite (Delorme)** (b. 1843) Spouse, Jean Baptiste Delorme dit Bidou, (b. 1832).
- Piché, Charlotte (St. Denis)**  
Spouse, "Louis" Joseph St. Denis Sr. (b. 1855).
- Piché, Elise (Nault)**  
Spouse, Joseph Henault or Nault.
- Piché, Elizabeth (Laplante)**  
Spouse, Cuthbert Laplante, (b. 1858).
- Piché, Marie Adeline (Cayen)**  
Spouse, Alexandre Cayen dit Boudreau Jr. (1859-1886).
- Pilon, Cecile (Sakaban)**  
Spouse, Gregoire Sakaban dit Lejour, (b. 1850).
- Pilon, Marie (Lamirande)** (b. 1840). Spouse, Alexis Lamirande (b. 1839).
- Plante, Judith (Parenteau)**  
Spouse, Isidore "Wabash" Parenteau, (b. 1852).
- Poitras, Elise Louise (Vandal)** (b. 1857). Spouse, Pierre Vandal, (b. 1848).
- Poitras, Hélène (Ledoux)** (b. 1860). Spouse, Pierre Ledoux, (b. 1861).
- Poitras, Isabelle (McGillis)** (b. 1843). Spouse, Modeste McGillis, (1846-1902).
- Primeau, Marguerite (Fisher)**  
Spouse, Alexandre Fisher Jr.
- Primeau, Marie (Vandal)** (b. 1841). Spouse, Jean Baptiste Vandal, (1830-1888).
- Primeau, Stephanie (Bourassa)** (1864-1888). Spouse, Modeste Bourassa, (b. c. 1862).
- Pruden, Emma (Sayer)** (b. 1854). Spouse, Jean Baptiste Sayer, (b. 1853).
- Racette, Marguerite (Fisher)** (b. 1849). Spouse, Alexandre Fisher Jr, (b. 1841).
- Racette, Marie-Rose (Ferguson)** (1861-1913). Spouse, Leon Ferguson, (1861-1899).
- Racette, Virginie (Ouelette)** (b. 1869). Spouse, Abraham Ouellette, (b. 1867).
- Richard, Madeleine (Montour)**  
Spouse, Pascal Montour Sr., (b. 1822).
- Robertson, Julie Cris (Malaterre)**  
Spouse, Louis Malaterre, (b. 1846).
- Rocheleau, Marie (Roy)** (b. 1868). Spouse, Jean Baptiste Roy, (b. 1866).
- Rocheleau, Rosalie (Carrière)** (1855). Spouse, Napoleon Carrière, (b. 1858).
- Ross, Bethsy (Sansregret)** (b. 1858). Spouse, John Sansregret dit Pontbriand (b. 1849).
- Ross, Blandine "Blanche" (Henry)** (b. 1857). Spouse, Maurice Henry.
- Ross, Eliza (Fidler)** (b. 1865). Spouse, Cuthbert Fidler, (1858-1946).
- Ross, Florestine (Lavallée)** (b. 1868). Spouse, John Lavallée, (1852).
- Ross, Julie (Thorn)** (1862-1895). Spouse, William Thorn, (1859-1930).
- Ross, Madeleine (Lafontaine)**  
Spouse, Antoine Lafontaine dit Faillant, (1849-1889).
- Ross, Marie-Adele (Ross)** (1870-1891). Spouse, Louis Ross, (b. 1864).

- Ross, Marie-Andronique (Marion)**  
(b. 1850). Spouse, Louis Marion, (b. 1840).
- Ross, Marie-Rosine (Lefort)**  
(1859-1886). Spouse, Boniface Lefort, (1857).
- Ross, Nancy (Piché)**  
(b. 1839). Spouse, François Piché, (b. 1835).
- Roussain, Philomene (Dumont)**  
Spouse, Louis Dumont dit Cayole, (b. 1853).
- Sakaban dite Lejour, Anne (Fagnant)**  
(b. 1868) Spouse, Patrice Fagnant dit Faillants, (b. 1860).
- Sanderson, Margaret (Franks)**  
(b. 1861). Spouse, William Frank(s), (1842-1923).
- Sansregret, Madeleine (Blondin)**  
(b. 1858). Spouse, Edward Pierre Blondin (b. 1861).
- Sansregret, Marguerite (Laplante)**  
Spouse, Guillaume Laplante, (b. 1865).
- Sansregret, Marie-Rose (Fidler)**  
(b. 1879). Spouse, François Xavier Fidler, (1861-1934).
- Sansregret, Marie-Rose (Sauvé)**  
Spouse, Guillaume "Leon" Sauvé (1870).
- Sanwin, Pte**  
Spouse, Nupe Kikte.
- Sayer, Marguerite (Vermette)**  
(b.1837). Spouse, Joseph José Vermette, (1832-1885).
- Schmidt, Caroline (Swain)**  
(b. 1849). Spouse, Elzéar Swain (b. 1855).
- Seesakwachenin, Marie Anne (Gaudry)** Spouse, Gabriel, Meskeke-a-wahsis Gaudry.
- Short, Justine (Dumont)**  
(b. 1862). Spouse, Ambroise Dumont, Sr. (1856-1885).
- Sinclair, Ellen (Letendré)**  
Spouse, Alexandre Letendré, (b. 1865).
- Smith, Alphonsine (Parenteau)**  
Spouse, Joachim Parenteau, (b. 1854).
- Smith, Henriette (Parenteau)**  
(1849-1925). Spouse, Raphael Parenteau, (1848-1925).
- Smith, Marguerite (Montour)**  
(b. 1861). Spouse, Bernard Bien Montour, (b. 1855).
- Smith, Pelagie (Dumas)**  
(1854-1906). Spouse, Isidore Dumas, (1851-1928).
- Smith, Rosalie (Primeau)**  
(b. 1844). Spouse, Jean Baptiste Primeau (Primot), (1841-c. 1900).
- St. Arnaud, Joseph (Venne)**  
(b. 1834). Spouse, Solomon Venne, (b. Aug. 12, 1837).
- St. Denis dite Brabant, Geneviève (Sakaban)** (b.c. 1837-1842). Spouse, Jean Baptiste "Cha-ka-pan" Shakaban dit Lejour, (1825).
- St. Denis, Madeliene (Poitras)**  
(b. 1834). Spouse, David Poitras, (1834-1898).
- St. Denis, Marie (McKay)**  
(b. 1834). Spouse, Guillaume McKay, (b. 1855).
- St. Germain, Veronique (Parenteau)**  
Spouse, Moïse Parenteau, (1846-1890).
- Sutherland dit Kapetakus, Marguerite (Dumont)**  
Spouse, Edward Kapeepikwanew dit Dumont (1855-1930).
- Swain, Marie Christine (Sansregret)**  
(b. 1872). Spouse, Pierre Pontbriand dit Sansregret. (b. 1867).
- Swain, Elizabeth Marguerite (Delorme)** Spouse, Cassimer Delorme, (1847-1886).
- Swain, Sarah (Sauvé)**  
(b. 1870). Spouse, François Sauvé, (1864).
- Thomas, Eleanor (Garneau)**  
(1852-1912). Spouse, Lawrence Garneau, (1840-1921).
- Thompson, Sarah (Scott)**  
Spouse, Thomas Scott.
- Tourond, Marie Elise (Boyer)**  
(b.1868). Spouse, Raphael Boyer.
- Tourond, Marie Thérèse (Venne)**  
(1866-1891). Spouse, Napoleon Venne.
- Tremblay, Rosalie (Riguedel)**  
(b. 1865). Spouse, Louis Riguedel Sr. (b. 1852).
- Trottier, Helene (Sansregret)**  
(b. 1867). Spouse, Hilaire Beaubrillant dit Sansregret. (b. 1863).
- Tskakwemesit, Marie (Boudreau)**  
Spouse, Isidore, Cayen dit Boudreau, "Petequakey." Chief of Muskeg Lake Band.
- Tsunke Topa Naunkewin**  
Spouse, Mato Luta (Red Bear) (1840-1887).
- Vallee, Philomene (Parenteau)**  
Spouse, Patrice Parenteau, (b. 1867).
- Vallee, Suzanne (Lafournaise)**  
Spouse, Joseph Lafournaise dit Laboucane, (b. 1826).
- Vandal, Catherine (Deschamps)**  
(b. 1846). Spouse, Baptiste Deschamps, (b. 1849).
- Vandal, Isabelle (Henry)**  
(b. 1852). Spouse, Maurice Henry-Honoré, (b. 1847).
- Vandale, Melanie (Rocheleau)**  
(1859 1885). Spouse, Jean Baptiste Rocheleau Jr. (also Rivard) (b. 1851).
- Vandal, Melanie, "Malvina" (Nault)**  
(1843-1898). Spouse, Napoléon Nault, (1858-1931).
- Venne, Josephine (Goulet)**  
(b. 1859). Spouse, Roger Goulet Sr. (b. 1857).

**Vermette, Marie-Rose (Henry)**  
(b. 1859). Spouse,  
Jerome Henry, (b. 1856).

**Versailles, Marie-Anne (Bélanger)**  
(b. 1821). Spouse, Abraham  
Belanger Sr. (b. 1818).

**Villebrun, Elise (Bélanger)**  
Spouse, Joseph Bélanger,  
(b. 1871).

**Villeneuve, Marie (Nolin)**  
Spouse, Joseph Octave  
Nolin Jr. (1868-1925).

**Wells, Emelie (Bremner)**  
Spouse, Charles Bremner,  
(b. 1840).

**Wells, Marguerite (Smith)**  
(b. 1825). Spouse, Henri  
Smith, Sr. (b. 1824).

**Whitford, Nancy Ann**  
(b. 1834) Spouse, Henry  
Monkman (1834-1926).

**Wilkie, Agathe (Fleury)**  
(1844-1941). Spouse,  
Patrice Joseph Fleury,  
(1848-1943).

**Wilkie, Madeleine (Dumont)**  
(1840-1886). Spouse, Gabriel  
Dumont, (1837-1906).

If you would like more information, or have a correction for any information listed above, please contact Lawrence Barkwell at [lbarkwell@mmf.mb.ca](mailto:lbarkwell@mmf.mb.ca)

**Enjoy reading  
these Gabriel Dumont Institute  
Publications!**

Contact us at the address below  
for ordering information or order online at  
[www.gdins.org/catalog](http://www.gdins.org/catalog)

 The Gabriel Dumont Institute  
2—604 22nd Street West  
Saskatoon, SK S7M 5W1  
(P) 306.934.4941  
(F) 306.244.0252  
[www.gdins.org](http://www.gdins.org) / [www.metismuseum.ca](http://www.metismuseum.ca)

# The 11th Annual John Arcand Fiddle Fest: August 7–10, 2008

Article and Photographs by Lori Perkins

I was honoured to find out that I would be attending the John Arcand Fiddle Fest on behalf of Gabriel Dumont Institute this year. I have never attended the event before, but had heard of it. I now had the chance to see what Fiddle Fest was all about!

Upon my arrival at Windy Acres, I could sense a very welcoming atmosphere which made me feel very fortunate to be a participant. People of all ages attended this event to celebrate Métis cultural traditions. It was a festival where everyone seemed to become friends. People were able to come together and share some of the same interests and passions for what they love doing such as jigging and playing music.

The first couple of days consisted of jigging, guitar, piano, and fiddling workshops with entertainment to follow

every night. On the first day, as I walked around to the different workshops, I watched many gifted people, from youth to more experienced Elders, showing off their talents. I could see the desire and passion in every face that I encountered—the passion that they have for creating music and dance, or for just attending and watching. On Saturday all the competitors came together to compete in what they love to do. This was very exciting to watch. The sound of fiddling filled the tent as the crowd clapped with eagerness to hear more. The excitement was infectious throughout the grounds, as we all listened and watched so many individuals share these Métis traditions. I believe that this event was not only a lot of fun, but also crucial in keeping Métis traditions alive for generations to come.

Over all, it was a very pleasing atmosphere, and I can't wait until next year's John Arcand Fiddle Fest.



*The Fiddle Fest entertaining a full crowd*



*Patti Lamoureux's Fiddle Workshop*

# “Kapachee Training Centre’s Little Tots: Guided and Nourished by Community Hands”

Article by Jonathan Anuik & Heather Williamson  
Community-University Institute for Social Research (CUISR)  
University of Saskatchewan

Photographs by Mary Yee and Carolyn Hoffarth

In 1976, Métis leaders Napoleon LaFontaine, Brenda Desjarlais, Daryle Desjarlais, Adeline Klyne, Christopher LaFontaine, Yvonne Pelletier, Eva Peter, Melvina Poorman, and Bev Worsley began a movement that continues to enhance the community’s quality of life in the Qu’Appelle Valley. According to Bev Worsley, who is now the Area Director of Eastern Region III of the Métis Nation—Saskatchewan (MN—S), Napoleon and the families of the Métis Nation recognized the need for housing and economic development “organized around education” at a time when Métis people were not achieving their potential in school. In 1977, Napoleon LaFontaine and the Qu’Appelle Valley Métis established the Kapachee Training Centre as a community-based, non-profit organization to return control of the educational, economic, and other destinies to the people of Fort Qu’Appelle and the surrounding area.

They directed their efforts toward Adult Basic Education and post-secondary skills training in a culturally safe environment. From the start, Métis leaders, staff, and instructors taught academic subjects and practical and professional skills while emphasizing overall well-being: emotional, social, mental, and physical. Executive Director Laura Ross emphasizes that such holistic approaches to learning have always influenced the delivery of Kapachee’s training programs.

The Michif translation for “Kapachee,” according to Daryle is

“to stay overnight.” In its early years, the house, at 385 Bay Avenue in Fort Qu’Appelle, Saskatchewan, had residence spaces for its adult trainees who came from as far away as Lestock, Rocanville, and Estevan to upgrade their basic education and receive professional and trades training. From the outset, staff, board members, instructors, and students agreed that the organization, directed by an elected Board of Directors, would help Métis to attain personal and family wellness and achieve notable economic development. And Kapachee’s desire to improve the quality of life for Métis families in Eastern Region III links it with the goals of many Saskatchewan community-based organizations committed to social goals in a social economy which puts people before profits.

Fort Qu’Appelle’s Kapachee was one of the organizations that two research interns, Jonathan Anuik and Heather Williamson, chose to investigate in a study of rural Saskatchewan’s social economy. Their work is part of a larger project—Linking, Learning, Leveraging: Social Enterprises, Knowledgeable Economies, and Sustainable Communities—that examines how co-operatives and credit unions, community-based and non-profit organizations meet the needs of members and supporters.

In addition to being a community-based organization, Kapachee and its programs play important roles in the social economy. According to Professor Yves Vaillancourt, the social economy lies

between the private sector and the public sector or government and considers both market (or for-profit) and non-market (improvements in communities' quality of life) outcomes in its programs and services. The findings of Anuik and Williamson confirm this definition. One program in particular illustrates well how Kapachee undoubtedly contributes to the social, cultural, educational, and economic advancement of the Métis Nation and to the benefit of all in the region.



*Dinosaur dig—Ivan, Carter, Emerson, John, Twila, and Quentin*

In the early 1990s, Kapachee's focus changed, as did those of Eastern Region III. Both Bev Worsley and Laura Ross affirm that growth in the numbers of Métis graduates from high school, the Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, Gabriel Dumont Institute, and the University of Regina and the University of Saskatchewan prompted Kapachee's board and the Métis families involved with the centre to start programs concerned with healthy families and anti-racist and anti-bullying programs in the local schools. These initiatives inspired the formation of Little Tots.

Founded in the fall of 1996, the Little Tots program is funded by a Canadian Action Plan for Children grant from the Public Safety Agency of Canada and governed by Kapachee's board. Families in the Region agreed to focus on prevention.

Therefore, the Little Tots program, according to program facilitator Mary Yee, has strived to "make better citizens by acknowledging everything the kids do and encouraging them to always try again with positive reinforcement." The Kapachee board "believes that at the age of three and four, children should be developing social skills before going to school and developing intellectually," says Ross. Thus, Little Tots seeks to serve as a bridge for young children between their families and school.

Little Tots' target group is Aboriginal and occasionally non-Aboriginal children and youth aged three to six years (a few years ago the Board decided to become "status blind" and accept non-Aboriginal children, though the majority remain Métis). Yee, together with Kapachee instructor Carolyn Hoffarth and a teaching assistant, facilitates the program. They provide the following overview of its mandate and activities:

Little Tots provides a loving, safe, stimulating and welcoming atmosphere and environment focusing on learning to interact positively with others; safety, and healthy growth and development. Through play at Little Tots each child will:

- \* Increase his/her sense of confidence and uniqueness.
- \* Share his/her interest and curiosity.
- \* Develop cultural understandings.
- \* Develop the confidence to try new things.
- \* Learn to share, cooperate, negotiate, compromise, and make and revise rules.
- \* Learn to express his/her thoughts and feelings.
- \* Learn to communicate his/her needs in acceptable ways.
- \* Develop his/her sense of family, security, identity, and pride.
- \* Learn to take the perspective of others.

- \* Learn about the joy of sharing and service.
- \* Make decisions and set goals.
- \* Meet and solve problems.

Yee and Hoffarth work on the development of social, emotional, physical, and mental intelligences because Kapachee staff and board believe that all four criteria are necessary for children to cultivate healthy attitudes toward learning, to respect themselves and others, and to appreciate diversity in society.

Families explain what Little Tots means to them in these ways:

- \* "It teaches children self-worth, confidence builder. Changes seen in my child are behavior and manners."
- \* "My daughter is showing love and self-pride towards herself and I also find that my daughter can express her feelings easier."
- \* "When he plays with other kids or younger kids that don't go to preschool or anything—it's like he tries to teach them how to share toys, and reason with them."
- \* "Learns how to share and deal with the frustrations that comes along with being classmates."

All activities concentrate on reciprocity, respect, and relevance for the children. Thus, children who graduate from the program give back to their communities. For Hoffarth, "reaching one [child] means reaching so many in future generations" and successful little tots are those who are "happy and well-balanced after going through the program; recognize that they are capable of doing things for themselves; feel loved and are able to love others." Nor do children's relationships with Kapachee end once they complete the program. These

young graduates continue to stop in at Kapachee to visit or to seek help with any personal or familial challenges they face.

For over thirty years, Kapachee has remained successful by adapting to the Qu'Appelle Valley's changing needs, and serving as the hub for Métis education and training in the Qu'Appelle Valley. Although its focus has shifted—from upgrading and skills training to classes for children, programs for youth, and lessons in parent effectiveness—lifelong learning in a culturally safe atmosphere remains its overall goal.



*Circle Time is a chance for the Little Tots to tell each other how they feel and what is going on in their lives.*

With its emphasis on the needs of the whole child, the Little Tots program helps children to grow up into healthy and confident citizens. Thus, these graduates, with their enthusiasm for lifelong learning, give communities a new generation of learners with strong leadership skills. The ability to recognize concerns and adapt to changing needs, listen to families and respond to their wishes, and keep communities vibrant is among the many strengths that Kapachee (along with its graduates) shares with other social economy enterprises in rural Saskatchewan.

To learn more about the study *Linking, Learning, Leveraging: Social*

*Enterprises, Knowledgeable Economies, and Sustainable Communities and its component part Exploring the Social Economy in Saskatchewan: Urban, Rural, and Northern*, please visit <http://usaskstudies.coop/socialconomy/partners/CRERL>.

Funding for the investigations of the social economy is provided by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC).

The authors thank past and present Kapachee Training Centre staff, clients, and board members for the information about Kapachee's philosophies, governance, and programming. We also thank Kapachee and MN—S Eastern Region III for supporting our research relating to social economy enterprises in rural Saskatchewan. Isobel Findlay and Maria Basualdo of CUISR provided comments on earlier drafts of this article.



*Dinosaur dig—Ivan*

Note that the viewpoints shared in the preceding article are those of the authors and do not necessarily reflect the opinions of Kapachee Training Centre staff and stakeholders and members of MN—S Eastern Region III.

## Métis Cultural Development Fund

The Gabriel Dumont Institute has entered into a partnership with SaskCulture, Inc. to develop and administer the *Métis Cultural Development Fund* (MCDF). Funding for this program is provided by Saskatchewan Lotteries Trust Fund for Sports, Culture and Recreation.

The MCDF provides funds for activities that preserve, strengthen and transmit Métis culture and traditions in Saskatchewan. An emphasis is placed on children and on building cultural leadership skills, transferring knowledge between generations, skills development mentorship and having fun. The activities should encourage gathering, sharing, learning, celebrating and developing Métis culture in Métis communities.

Applications must be submitted prior to the May 15th and October 15th deadlines.

For additional information and an application form and guidelines for the MCDF, please contact:

Secretary, *Métis Cultural Development Fund*

Gabriel Dumont Institute

2—604 22nd Street West

Saskatoon, SK S7M 5W1

Phone: (306) 934-4941

Fax: (306) 244-0252

or visit our website at: [www.gdins.org](http://www.gdins.org)



# SUNTEP Saskatoon's Louis Riel Day Celebration

Article by Bradley Brown and Photographs by SUNTEP Students

On November 14, 2008, students and guests gathered at the University of Saskatchewan's College of Education's student lounge to celebrate the life of a great Métis hero, Louis Riel. The Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program (SUNTEP) Student Representative Council (SRC) organized and hosted the coffeehouse-themed celebration. The purpose of the event was to celebrate Métis culture and history while recognizing Louis Riel's life.

Throughout the afternoon, there were many performances from both SUNTEP students and special guests. To start the celebrations, SUNTEP student Christine Ginter beautifully sang a Don Freed song called "When this Valley." Next, SUNTEP student Alexis Fitch read a delightful poem, which she wrote, about Louis Riel. Following Alexis, SUNTEP Saskatoon Coordinator Murray Hamilton introduced special guest speaker Maria Campbell. Maria enlightened the audience with historical information about Métis women and their crucial role in the 1885 Resistance and Métis history. Amanda Goller and Kelsey Pilon, both SUNTEP students, were next and performed songs



*Maria Campbell*

originally created by Andrea Menard. SUNTEP student Jordie Gagnon also provided some eye candy for the event, as he presented a slide show to accompany Don Freed's song "1885." Special guests John and Vicki Arcand provided some live music, as they played the guitar and fiddle, and invited people from the audience to

come and jig to the music. Lastly, a group called Skill Set closed the afternoon with some break dancing.

Students and guests were welcomed with refreshments and tasty desserts. Louis Riel and Métis merchandise such as shirts, candles, and pictures, were also being sold



*Christine Ginter preparing food*

as a fundraiser for the SUNTEP SRC. All of the merchandise had been designed or created by SUNTEP students.

The SUNTEP SRC really worked hard to make the celebration special. Earlier this year, they became a ratified student group, which allowed them to receive some sponsorship money for the event from the University of Saskatchewan Student Union (USSU). The USSU provides all ratified student groups with eligibility to receive sponsorship money for events.

Student volunteers assisted with the event by helping with various tasks. The SUNTEP SRC received an abundance of assistance for the event, which helped make it successful.

The event was well attended and was considered to be a great success by the SUNTEP SRC. It was estimated that there was about one hundred people in attendance, which surpassed the organizers' expectations. But in the end, the event was nothing more than a great opportunity to get together and celebrate the life of a great Métis hero.

## Biography: Everett Larson

Article reprinted with permission by the *John Arcand Fiddle Fest*  
Photograph provided by the *John Arcand Fiddle Fest*

Everett Larson was born April 5, 1926—the older son of Olga and Selmar Larson, on a farm at Fosston, 140 miles east of Saskatoon. His home was filled with singing: his grandfather had a pump organ, and his uncle led a family of four fiddlers. His dad brought the first violin home when he was four-years old after he traded some grain for it. He bought his first accordion when he was twelve-years old with money he earned stooking and threshing. Everett brought it home on a Monday, stayed home from school the next day to practice it and was playing his first dance that Friday.

After serving in the Canadian Army until 1952, Everett began teaching music at Indian Head, Melville, Balcarres, Canora, Kamsack and Fort Qu'Appelle, accommodating about 275 students a week for three years. He taught in a studio for two years in Yorkton then heard Bill Shulhan at the Saskatoon Piano House was looking for an accordion teacher. He taught there for seven years before opening up his own studio. In Saskatoon, he has over 55 years of teaching experience alone. His students have won numerous trophies and awards at various festivals and competitions. One of the greatest thrills of his life came when he received an Educator of Distinction award from the Saskatoon Preschool Foundation.

Everett remembers how eager he was to learn when he was growing up. He gained so much practical experience playing in bands and on the radio. He always tried to learn more. He spent summer school sessions at Winnipeg, and when he came to Saskatoon, studied with people like Dorothy Overholt, Michael Swan, Don Watson, and Pansy Pomeroy. Music became his life and he believed he always had something to give back.



*Everett Larson receiving the Lifetime Achievement award at the John Arcand Fiddle Fest*

As he grew up, Everett also learned to play the clarinet, guitar, and bass fiddle. Everett was fourteen when his father died and since he was the oldest of three, that's when his formal education ended. He toured extensively on the Prairies playing dances and radio broadcasts, sometimes three times a week out of Moose Jaw, Yorkton, and Prince Albert. In 1949, the Wallace Brothers carnival booked him as Eddy Arnold's double and he toured

with their midway throughout Alberta and Saskatchewan. There were also dance parties called the Midnight Frolics after midnight on Sundays, which were popular in Manitoba, but were not permitted in Saskatchewan.

Everett joined the Lord Strathcona's Horse (Royal Canadian) Regiment in 1949. Army life gave him some different experiences, playing and entertaining the troops in canteens, often on trains and one New Year's Eve on an airplane. After he came out of the army, he went into teaching and married Mary Nycholat from the Fosston area. He played with Jack Koble's orchestra in Saskatoon for 25 years. Later, three of them stayed together as a group called We Three and he also played with the Rhythmairs. In the days when accordion music had a big following, he led a 32-member accordion symphony as well as five other beginner, junior, and senior

bands. He has contributed extensively to festivals and music camps as a committee member, an adjudicator, and an instructor.

Everett has always said that the greatest instrument is your own voice and that he considers the violin the next. He grew up with old time music but he also took lessons in the classics. After his dad's first gift of a violin, he bought one from Eaton's and used it until he came to Saskatoon. While training with Overholt, he bought a Roman Teller violin which he still uses. He also uses a Roth violin he received from a student as a gift.

Everett and his wife Mary have three children who all live in Saskatoon: son Calvin and his wife Marj, and daughters Valerie Bonnet and her husband Maurice, Susan Miazga and her husband Barry. He also has eight grandchildren (four of which play the fiddle), and three great-grandchildren.

## **Boutique BeYouTeFul: Beautifying from the Inside Out**

Article by Christa Nicholat

"Investigate Your Intake!" "What Goes On, Goes In!" "Nurture Your Nature!"

These are words to live by for Terry Wasylow, Métis entrepreneur and owner of Saskatoon-based Boutique BeYouTeFul. After suffering through a punishing illness for three-and-a half years, a result of toxin overload caused by the chemicals in her personal care products, Terry made it her mission to inform people of the health risks posed by harmful elements found in many cosmetics and other personal products. She also wanted people to know that natural, quality alternatives are available. Armed with her past experience with Mary Kay (she was the first Saskatoon representative to earn a signature pink Cadillac!), her familiarity

with self-employment through years of bookkeeping and accounting, and her resolute desire to share her knowledge with others, Wasylow embarked on a journey that would culminate in the opening of her own natural health and beauty business.

Prior to its recent incarnation, Boutique BeYouTeFul operated out of Dad's Nutrition Centre for about six months and then out of Terry's daughter's backyard, before it evolved into an independent store located in the historic Rumely Building in Saskatoon's warehouse district. It has since moved and can now be found in downtown Saskatoon on 2nd Avenue. It boasts an expanded line of products and services that benefit and support, rather than tax, the immune system.



Know that your nails are in good hands with formaldehyde-free nail polish, and keep your pearly whites dazzling with aluminum- and detergent-free toothpaste. Hop on the TurboSonic for ten minutes, and you'll reap the full-body benefits of a one-hour workout, or relax in the Infrared Sauna, which causes the body to generate two to three times the sweat produced in a traditional hot air sauna. Its deep penetrating heat helps to remove and eliminate metals trapped in fat cells, connective tissue, and even the brain.

As a Métis entrepreneur, Terry was able to access funding through the Clarence Campeau Development Fund, Aboriginal Business Canada, and Women Entrepreneurs of Saskatchewan. "We probably wouldn't be here," she says, had it not been for the support, both financial and otherwise, that she received from these agencies. "I don't know how

we would have ever done it," adding that mainstream banking institutions were slow to offer any financial backing for her business venture.

For those thinking of taking the plunge and establishing their own business, Terry offers this simple, yet crucial, piece of advice: "Just don't quit!" She cautions that you'll never be completely prepared or able to fully plan for what's coming, so "just do what's in front of you today and the rest will fall into place." Try not to get too wrapped up in the process, but instead, keep your vision strong and let it guide you. Finally, if you're going to join the ranks of the self-employed, you better make sure you love what you're doing, that you're passionate about it, and not just in it for the money.

Visit Boutique BeYouTeFul and "Be you, beautifully" ... and naturally.

**Boutique BeYouTeFul**  
154 2nd Avenue South  
(above The Barking Fish restaurant)  
Saskatoon, SK  
S7K 1K5

**Phone:** (306) 373-0129  
**Toll Free:** 1-866-455-6318

**Website:** [www.boutiquebeyouteful.com](http://www.boutiquebeyouteful.com)



# RCMP



ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE



**A CAREER NOWHERE  
NEAR ORDINARY.**



## **The RCMP is Hiring!**

Interested in a challenging and exciting career?  
Want to make a difference in your community and your country?

For a variety of ways to join the RCMP, including the  
Aboriginal Youth Training Program (AYTP), please contact your local  
recruiting office or visit the Recruiting section of our website at  
[www.rcmp.ca](http://www.rcmp.ca)

**1-877-RCMP-GRC (1-877-726-7472)**



Royal Canadian Mounted Police / Gendarmerie royale du Canada

Canada

# Beautiful Coincidence: The Values in Our Stories

Article by Amaranta Sokol

I recall sitting around the old kitchen table with my family when I was young, sipping tea that had a few extra scoops of sugar in it. In the evenings, we would sit, laughing, and listening to the stories that Grandpa and Grandma told as the night grew darker. One tale I remember was about a father that drank too much, and sold his son.

*There was a widowed man that lived on the reserve with his son, who was about six-years old. This man was never a nice husband or father, and after his wife passed away he began to drink heavily. He would go to the bar in town, leaving his son outside to wait for him. This went on for a long time. One night, after the bar closed, the father was not ready to go home and tried everything he could to find a drink. Everything was closed, other men had gone home and all of his bottles were empty. Not thinking anything would happen, the drunken father made a deal with the Devil—take his son, all he wanted was another drink. The father's visits to the bar continued as the son would wait outside. He had forgotten the deal he had made many nights ago, but the Devil had not. As the moon shone one night, guiding the horses' way home because the father could not drive his team, the boy sat on the back of the wagon. The next morning, the father woke up from his stupor vaguely recalling the night before. He could not find his son, and began to panic as the memory of his deal came rushing back. He started to backtrack his*

*way to the bar, getting help from neighbours to search for his son. They searched for days never finding his son but everyone knew the Devil had come to get his part of the bargain.*

When I was young, the point of this story seemed to scare us enough to not want to go outside and play when it was dark out. However, looking back it taught values to be carried on later in our adult lives: the significance of family, respect and how to treat others, and the importance of religion and beliefs.

In Michif culture, family is the foundation for all our teachings. We are taught from early childhood to respect our Elders and as parents to respect our children as gifts given to us. Too often, we take for granted that our family members will always be there and be healthy. And as the saying goes, we are too busy looking for stones to realize we have lost a diamond. The father in this story did not deal with his feelings about his wife, and became too distracted to notice he was losing his son. He needed to be healthy before he could focus on his family, and treat them respectfully.

To treat others in a manner that reflects how we want to be treated, the simplicity of the "golden rule," should be the foundation of a healthy relationship. In such a relationship, we must not forget that our partner is another person and often it is the people we are closest to that must deal with our negativity. Initially, when we act or think negatively we may hurt another person. However, our actions come back to us in more ways than we can imagine. As shown

in this tale, the father was not kind-hearted and in the end, he was the only one left to accept his actions.

Religion plays a large part in this tale. For many Métis people being devout lies in living a good life, and ensuring that religious duties are not ignored. It is believed that people who do not live good lives become easy prey for evil spirits and the Devil, as do young children that are not baptised. Losing his wife was a warning to the father that he must change his ways. Rather than taking heed of this, he continued, and drank even more. It is also believed that people that are possessed by evil have little fear and too much courage. The father in the tale demonstrates the

product of common beliefs and confirms that we may regret our actions, but it is too late once the consequences arrive.

Initially, these stories scare us until we grow older, at which point, we see the values and begin to shape our lives around them. So perhaps this story ends with the father quitting his drinking and being grateful that it brought him to the place where he is now and perhaps a new beginning, or maybe not. In any event, the community and future generations will learn from the tale. Either way, it is a beautiful coincidence that stories like this are all over the Métis Nation, and shared with the same intention and results.

#### **Short Story and Poetry Call for Submissions**

*New Breed Magazine* is currently accepting submissions for short stories and poetry to be featured in the magazine. Preference will be given to Métis youth as well as short stories or poetry with Métis content. Please submit a short biography with your submission to:

*New Breed Magazine*  
Gabriel Dumont Institute  
2—604 22nd Street West  
Saskatoon, SK  
S7M 5W1

Or by email to: **[david.morin@gdi.gdins.org](mailto:david.morin@gdi.gdins.org)**

# Preserving our Past: The Proper Care and Handling of Photographs and Documents

Adapted by Amaranta Sokol from "Care of Parchment, Paper, Photographs and Books" by Library and Archives Canada and the Canadian Conservation Institute

Many of us have boxes of old photographs sitting in our basement, closet or even under the bed. What we may not realize is that even by not handling our photographs we could be damaging priceless memories. Proper care of important documents such as letters, newspaper clippings, maps, and sketches are as important to preserving our personal history as the items themselves. A few simple steps and reminders are all it takes to make these items last a lifetime, if not longer.

Although few people have parchment items, they are worthy of mention due to their uniqueness, and the effort it takes to create them. Parchment is made from animal hide and has a slightly different preparation than leather. The main difference is the change in fibres from three dimensional to parallel. Most parchment was used for writing material, and has similar care requirements as paper. Discolouration and deterioration can be caused by improper humidity levels which can lead to moulding. Mould can be seen as white spots or purple discolouration. Too dry of an environment will also damage the document by changing its fibres causing bending and creasing. Ultraviolet light will also harm parchment. Low intensity light is therefore recommended.

Photographs and other paper documents follow similar guidelines as parchment. When handling paper ensure clean hands when not using archival gloves, and if measuring use a cloth measuring tape rather than a metal or plastic one to prevent damage. Basic causes of damage include water, fire, pests, light, contaminants,

temperature, and humidity. Therefore, valuable paper documents should not be kept in basements or attics. Other places that are not ideal for storing documents and photographs include sheds, garages, and near fire sprinkler systems and plumbing components. Also, beware of contaminants such as adhesives, dirt, and oils from hands and fingers, and chemically unstable storage and displays.

When beginning to store and display photographs and documents a few simple points will help maintain your important memories. Handling your items as little as possible decreases the chance of contamination and mishandling. If information needs to be written on an item such as a photograph, always use a pencil rather than a pen or marker. If the photograph already has information on it, record the information on a separate piece of paper along with a detailed description of the photograph. Always be sure to use acid-free materials and proper storage containers. Avoid coloured folders in case colours bleed or stain the document. Any old matting, boards or storage materials should be replaced with acid-free materials. Laminating is not recommended as a means of preservation.

Documents created with printers are also sensitive to light, humidity, and water. Many printers layer the colours: magenta ink fades faster than yellow or cyan creating a green tone to the image. To prevent this, keep photographs out of high intensity light.

Following these simple steps will ensure your delicate photographs and fragile documents last longer than a lifetime!

# Métis Elders' Cookbook

Article by Jennifer Kastrukoff

Recipes submitted by Bertha Ouellette and Louise McKinney

With great anticipation and excitement, in partnership with the Saskatoon Indian and Métis Friendship Centre, the Gabriel Dumont Institute will be publishing a Métis Elder's cookbook. Set to be released in early 2009, the cookbook features many Métis Elders that live in Saskatoon and surrounding area. There are a variety of recipes including some traditional meals such as bannock, rabbit stew, and tourtière.

## Chocolate Turtle Squares

By: Bertha Ouellette

Preheat oven to 350°F

Beat together:

1½ cup flour

¾ cup sugar

¾ cup butter

1/3 cup cocoa

Mixture will be crumbly. Pat in 9x13" pan. Arrange 1½ cup of pecans or almonds over top of dough mixture and press down.

In sauce pan combine:

1 cup of butter or margarine

1 cup of brown sugar

4 tablespoons of corn syrup

Boil for two minutes, then add 1 can of condensed milk. Mix well. Pour caramel mixture over dough. Bake 20 minutes or until it is bubbly all over. Remove from oven and drizzle chocolate over top while warm.

Chocolate sauce:

1 cup of chocolate chips melted with 1 tablespoon of margarine.

Bertha was born in Saskatoon, SK to Peter Trottier and Elizabeth LaFramboise on May 18th, 1933. Bertha has five sisters and one brother. She and her

husband Leslie have two daughters and three granddaughters. Her favourite food growing up was rice pudding and peanut butter. Broken pieces of bannock in canned tomatoes heated up with salt and pepper is now her favourite meal.

## Rich Métis Spice Cookies

By: Louise McKinney

Ingredients:

½ cup shortening

1 cup brown sugar

1 egg

½ cup apple sauce

1¾ cups flour

1 teaspoon baking powder

½ teaspoon salt

1 teaspoon Cinnamon

1 teaspoon cloves

½ teaspoon nutmeg spice

1 cup of pecans or walnuts

1 cup of raisins

Preheat oven to 350°F. Cream together the shortening and brown sugar, beat well and add egg and apple sauce. Blend or sift together and add flour, baking powder, salt, cinnamon, cloves, and nutmeg to creamed mixture. Combine and mix well and fold in pecans or walnuts. Mix raisins in. Spoon onto well-greased cookie sheet and bake for 10 to 15 minutes until firm and brown. Enjoy.

Louise was born to Frank Boyer and Margaret Martell on August 4th, 1940 at Midnight Lake near Glaslyn, SK. She is the oldest of eleven siblings. Louise has three daughters with her husband Kenneth McKinney, and six grandchildren. She enjoys cooking many things such as bannock, soup and fried Saskatoon berries. Growing up, her favourite meal was rabbit soup.

# National Michif Speakers Association

Article by David Morin

The National Michif Speakers Association was created in 2006 at a meeting held in Saskatoon. All in attendance agreed that something needed to be done to preserve the Michif-Cree language, and many ideas were brought forth. Some of these ideas included creating more resources such as dictionaries, games, books, tapes, videos, and songs, as well as holding language camps, and banking the language.

A steering committee—consisting of Norman Fleury (Chair), Harriet Oaks, Rita Flamand, Claude Langan, and George Fleury—was formed in order to guide the community on the best means to preserve the Michif-Cree language. In a follow-up meeting, the Steering Committee developed a mission statement for the group:

*To keep Michif alive, and preserve it as a cultural legacy for future generations.*

As well as some guiding principles:

- The Michif language is our birthright, our identity, and our heritage
- The Michif language is traditional knowledge
- Michif culture values respect for one another
- Michif speakers are our language keepers, and the key resource for the Michif language and culture. The Michif speakers know our songs, legends, stories, and history.

If you would like to join the National Michif Speakers Association please fill in the form below, and send it to:

Gabriel Dumont Institute  
2—604 22nd Street West  
Saskatoon, SK S7M 5W1

---

## National Michif Speakers Association Sign-up Form

Name: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_

Please help us identify other Michif Speakers for future meetings.

Name	Community	Contact Information (if known)

# New Technology Will Help Preserve Michif

Article by David Morin

Michif is critically endangered. There are four strands necessary for preserving an orally-based language like Michif: conducting Elder interviews, creating a standardized orthography, creating a dictionary, and digitizing the language.

The Gabriel Dumont Institute (GDI) will be working with Norman Fleury, a Michif-language expert, to conduct Elder interviews across the Métis Homeland in Michif-Cree, throughout 2009 and 2010. These interviews will be digitized, and the Michif-Cree language will be banked by using new technology developed by Thornton Media Inc, called the *iRez Language Pal*. Today's youth are extremely technologically orientated. Therefore, using new technology to preserve the Michif languages will lead to more youth being interested in learning the languages and Michif culture.

*iRez* is a language tool that records the endangered language, and then "speaks" it back to the learners. One of the hurdles of preserving Michif-Cree is that it is an oral language, and there is no standardized way to spell it. *iRez* allows users to learn the language by hearing it, rather than concentrating on writing it. One *iRez* will be used as a master for recording purposes, and others will contain the copied data from the master for loan to community groups or families wishing to learn the language. GDI will ensure that the machines are properly cared for, and that they will be used for generations to come.

*iRez* is around the size of a cell phone, and is jam-packed with features that will be useful for Michif's preservation and its intergenerational transmission. Some of *iRez's* features include:

- \* a flashcard tutor containing multiple-choice questions with pictures and audio
- \* a phrasebook with thousands of phrases arranged into categories with multi-choice dropdowns
- \* audio files that allow users to listen to all of the stored Michif words and phases
- \* crossword puzzles and memory games with clues in Michif
- \* a speech recognition-based tutor with speech analyzer and testing system
- \* a dictionary with search capabilities
- \* the ability to sense gender and age difference in language speakers

Once the language is digitized, GDI will work with the National Michif Speakers Association to develop a standardized orthography and dictionary.



# Stories of Our People: A Métis Graphic Novel Anthology Receives Recognition in the Saskatchewan Legislature

Article by David Morin

On November 13, 2008, at the second session of the 26th Legislative Assembly of Saskatchewan, the Gabriel Dumont Institute (GDI) was recognized for its accomplishment in publishing the first Métis-themed graphic novel ever produced by the Métis people.

A delegation of people who contributed to the project—including Jeanne Pelletier and her daughter Johanna, Norma Welsh, Joe Welsh, Carrie Saganace, Darren Préfontaine, and David Morin—attended the session and were welcomed to the Legislature by the Honourable June Draude, Minister of First Nations and Métis Relations, as well by the Honourable Doyle Vermette, MLA for Cumberland.

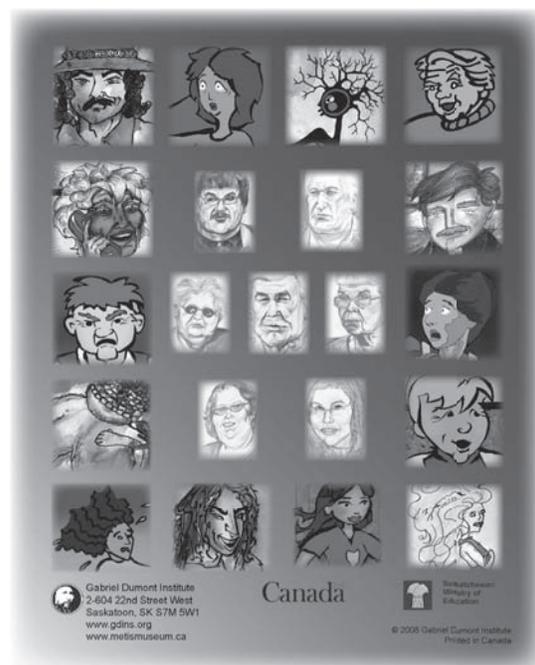
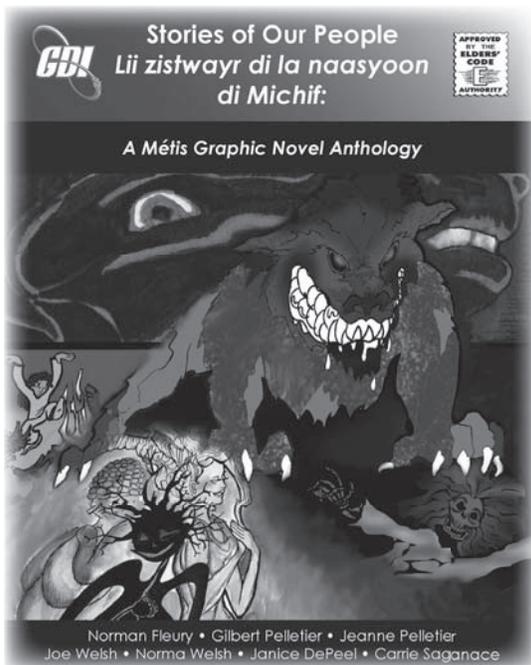
Following the introductions, the Honourable Serge LeClerc, MLA for Saskatoon Northwest, acknowledged the importance of *Stories of Our People*:

*Based on the values and importance of preserving the Métis culture and of listening to the stories of our elders, I am pleased to acknowledge and show great respect to this recent publishing accomplishment.*

To read the complete hansard, please go to the Saskatchewan Legislative Assembly website:

**<http://www.legassembly.sk.ca/Hansard/26L2S/081113Hansard.pdf>**

GDI would like to thank Lara Zaluski, a Saskatchewan Party legislative assistant, for organizing this event, which bestowed honour upon the Institute and the Métis community.



## Andrea Menard Sparkles on new CD

Press release from [www.andreamenard.com](http://www.andreamenard.com)

The creative spark inside Andrea Menard has caught fire on her third album, a multi-genre original work that celebrates the glittering winter, but also embraces the beauty of summer. Sparkle is a Christmas release, but it encompasses roots and jazz songs for all seasons.

"I called this album Sparkle, because that is my prayer for the winters ahead—to allow the spark within us to burst into flames and ignite a grand illumination all across the globe," says Menard. "So sparkle, my friends." Menard, an acclaimed singer, writer and actor, is travelling a new path carved out by her understanding of a universal consciousness and a deep desire to defend the planet. "I dedicate this album to Mother Earth, our blessed mother who is awakening and inspiring me in ways beyond description," says Menard. "And that means awakening my ability to laugh at myself as well."

The original songs, written with long-time collaborator Robert Walsh, cover a wide spectrum. Sparkle describes the crisp, clear winters, "full of icicles, stars, snow, tinsel, and crackling fires," she says. Yet it also contains songs for all seasons including "Evergreen," which will

be released as Menard's first music video. The name of the song is appropriate, since it describes Menard's own talent—fresh and evolving, with roots that run deeply into her Métis heritage.

From feasts to famine and reverence to irreverence, Menard's take on the winter season is definitely evergreen. The title song, "Sparkle," invites all of the human family to unite. "My Winter Song" has been translated into Cree by award-winning writer Maria Campbell. A humorous, jazzy duet with actor Lorne Cardinal (Corner Gas), called "The Christmas Slump," will surely become the next "Baby, It's Cold Outside." And parents of all ages will relate to "Santa, I'm Broke."



Sparkle showcases Menard's powerful, lyrical voice, and is emblematic of the direction her life is taking. Listen, laugh, and sparkle.

Sparkle is available online at: Merchandise, iTunes, Indie Pool, and at the Gabriel Dumont Institute—  
[www.gdins.org/catalog](http://www.gdins.org/catalog)

To arrange interviews, please contact: Randy Stark, Stark Ravings Management 905 948-9692  
[stark-ravings@rogers.com](mailto:stark-ravings@rogers.com) or  
[management@andreamenard.com](mailto:management@andreamenard.com)



# **GABRIEL DUMONT INSTITUTE**

of Native Studies and Applied Research

## **Call for Submissions— Naming of New GDI Scholarship/Bursary Program**

The Gabriel Dumont Institute (GDI) Board of Governors is calling for submissions for the naming of a new scholarship/bursary program.

GDI is in the process of establishing a GDI Training & Employment scholarship/bursary program. The scholarship/bursary program is being established to encourage Saskatchewan Métis people to pursue full-time education in fields that will lead to sustainable long term employment as well as fill identified labour market needs.

The scholarship/bursary program is based on an endowment fund of \$1.3 million established under the Aboriginal Human Resources Development Agreement (AHRDA). The goal of this fund is to provide scholarship or bursary funding to Métis clients who have eligible action plans. Interest accrued on the initial investment will be allocated as scholarships/bursaries, and will be available for eligible applicants. The new scholarship program will operate under the GDI Scholarship Foundation and the trust agreement established therein. The GDI Scholarship Foundation currently administers the Napoleon LaFontaine Scholarship Fund, which was established under a similar model, as well as other scholarships.

### **Criteria**

All submissions should include:

1. The name being recommended for the new scholarship/bursary;
2. Rationale for the name (why this would be a good choice); and
3. Some background information.

### **Deadline**

Deadline for submissions is **January 15, 2009**.

Please send submissions to:

GDI Board of Governors  
c/o Mr. Geordy McCaffrey, Executive Director  
Gabriel Dumont Institute  
917—22nd Street West  
Saskatoon, SK S7M 0R9  
Phone: (306) 242-6070 Fax: (306) 242-0002  
Email: **geordy.mccaffrey\_dti@sasktel.net**

# Métis Stories: A Brief Introduction

Article by Robert D. Weiss

Human beings have been sharing stories with each other for thousands of years. For instance, the Stone Age cave paintings in France and Spain and the tens of millennia-old "Dreamtime" rocks in Australia leave us with an indication of how old stories are. These sacred images are visual retellings of stories handed down through ancient oral traditions.

Saskatchewan is blessed with many wonderful stories. First Nations stories, for instance, demonstrate imaginative Creation narratives that focus on Tricksters such as Wesakechak and Nanabush. They also provide us with stories of evil cannibal spirits such as the Whitiko who steals souls. Francophones have stories that relate to Canada's first European Settler culture. French-Canadian stories focus on the Trickster "Ti-Jean," as well as the Devil or "le diable" and a werewolf, "le loup garou."

Tricksters exist in many storytelling traditions. In the Old Norse tradition, Loki played harmless tricks on other Gods, but he was also capable of great evil. In the Cree and Ojibway traditions, the Tricksters—Wesakechak and Nanabush—serve as the Creator's helpers or intermediaries. They are not evil but still possess some "bad" human traits such as being greedy or selfish. These Tricksters explain the world's natural workings as well as provide Creation stories. In traditional French-Canadian stories, the Trickster "Ti-Jean" ("Little John") serves as cultural hero for French Canadians. In many of his adventures he plays tricks on a dumb and distant king.

Métis stories have evolved from their ancestral Cree, Ojibwa and French-Canadian traditions. They have different meanings and possess a distinct Métis

worldview. For example, the Métis have three Tricksters: Chi-Jean, Wiisakaychak and Nanabush. They also have their own werewolf, li roogaroo, which is part loup garou and part Cree/Ojibway shapeshifter. Métis stories also have evil creatures and spirits such as the Devil or li Jiyabb, the cannibal spirit, Whiitago and flying skeletons such as Paakuks.

In Métis stories, the three Métis Tricksters are used interchangeably and are considered to be the same being. However, Chi-Jean is used most frequently. In his name, "Chi" is the Michif version of the French abbreviation "ti," short for "petit" or "little." Chi-Jean is a little guy who moves really fast, and he gets in all sorts of trouble.

The most popular character in Métis stories is li roogaroo. The Métis werewolf is part of the traditional Catholic faith of many Métis families. The Old People usually tell roogaroo stories during Lent. Lent is a period of spiritual purification for Catholics, and includes the forty days leading to Easter Sunday. During this time, a person is supposed to lead a good life, go to Confession and Mass, and give up enjoyable activities such as dancing (or videogame playing!). If you neglect your duties to the Creator over a period of many years, li Jiyaab could turn you into aen roogaroo. Li Jiyaab can appear as a tall handsome, well-dressed stranger at a dance or at other social events, or he can appear as a fast black dog.

Roogaroo stories serve a purpose. Children are to be respectful to Li Boon Jeu (the "Good Lord") and their parents otherwise they would become werewolves. Both men and women can become roogaroos in the Métis tradition. Sometimes, roogaroos can be big black

dogs, wolves, pigs or bears. To cure a roogaroo you have to cut them on the ear or hit them in the nose with a stick. Doing these things draws out the evil and releases the good person inside.

A word of caution should be noted to all those interested in Métis stories.

They should be treated with respect. The Elder or storyteller who is sharing them is doing so for a specific reason and not just to entertain you. If you retell a Métis story, you must obtain the permission from the storyteller who told it to you. Not doing so is a grave offence.

## **"Can I get a picture with you Gabe?"**

Compiled by Christa Nicholat with image by Christi Belcourt

With 2010 marking the 125th anniversary of the 1885 Resistance, numerous events and projects are currently being planned to commemorate the battle fought by the Métis for protection of their land and rights. As part of its plans to recognize and honour the occasion, the Gabriel Dumont Institute (GDI) commissioned Métis artist Christi Belcourt to paint a portrait of Gabriel Dumont, courageous leader of the Métis people. Belcourt's piece will also be used in the upcoming GDI publication *Gabriel Dumont: Li chef Michif in Images and in Words*. The following excerpt provides intimate insight into the artist's impressions and responses to her subject, and the process of capturing not only a visual representation, but also the spirit of a Métis luminary:

There are really only two photographs of Gabriel Dumont that I think could be considered familiar to most of us. There is the one where he's standing beside his horse, a sash around his waist, wearing a plaid shirt, looking still quite young. The other is of him wearing a hide-fringed jacket, a rifle across his chest (taken from his days with Buffalo Bill's Wild West show).

I think it's safe to say that 99.9% of us who will see my painting will never have met Gabriel Dumont in person. Although he is frequently mentioned in history books, and we have elevated him (whether he would approve or not I don't know) to "hero" status, none of us can know for sure what he was thinking, his feelings towards others, the depths of his passions, his indifferences, his strengths, or his moments of weakness. A hero can quickly lose their human vulnerability in the eyes of the beholder. I am interested in this human side, the nuances, the opinions, the vulnerability and contradictions that exist within us.

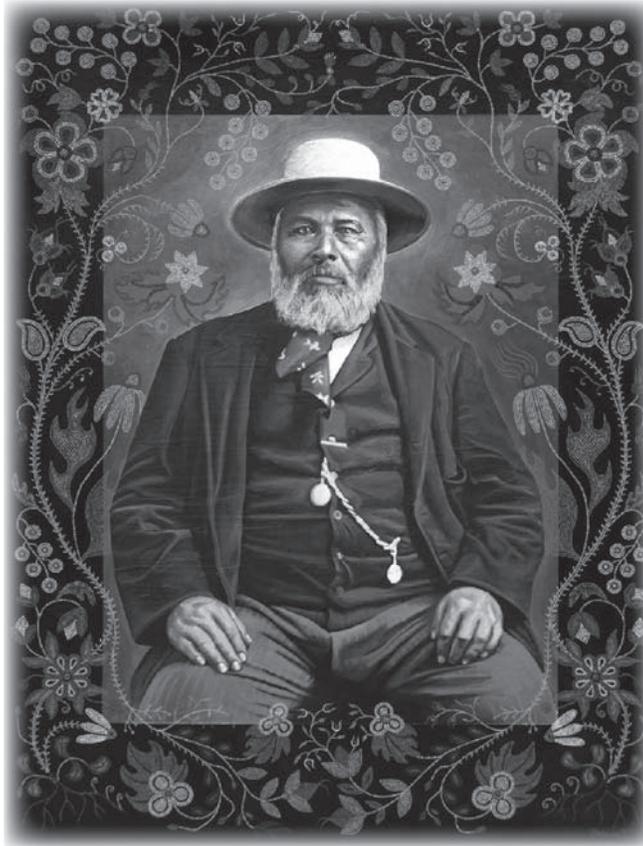
I didn't want to do a portrait of this man based on his youth. I am always much more interested in a person's views once they age, when they can look back on many years, and have insight into a life in retrospect—when they have the wisdom that comes from a lifetime of learning from one's mistakes.

The picture that this portrait is based on is held within the Archives of Manitoba. Gabriel is

seated for a formal portrait, wearing what I imagine would have been his Sunday clothes. His scarf looks silky. I painted the scarf in the colours of a silk scarf my grandfather, Emile Belcourt, owned, which my dad Tony keeps flattened in a book for safe keeping. My dad told me once, "Grandpa thought the scarf made him look like a rich man." The scarf was one of my grandpa's very few prized possessions. It is an important reminder for me of the depth of poverty that my grandpa and his generation lived through. It is a reminder to me of the struggle and hard work it took just to survive in Gabriel's day. It is also a reminder to me to be grateful to them for struggling so hard so that I could be here today.

Within Gabriel Dumont's face I found a lot of depth. Although I couldn't "read" his thoughts

(not for lack of trying during the process), what I found at first glance was his obvious strength. His hands, his back, his shoulders, his crooked nose, and his confident eyes all speak to a strength I'm not sure we see in many people anymore.



I think it's a strength that comes from hard work and fresh air: "They just don't make 'em like that anymore." But also, deeper in his eyes, there is a twinkle, a softness that is very subtle. I was told once that he was known to have had quite a sense of humour. This was paramount for me to try to include. I imagined him to be telling

us all, "It's okay now"—telling us that we don't have to carry the guilt, sadness or anger for what we lost; that times are changing; we can move on; we have our own issues to tackle. We can value our past but don't have to carry it around with us.

# Gabriel Dumont Institute Hosts Annual All-Staff Meeting

Article by Lisa Wilson

The Gabriel Dumont Institute (GDI) All-Staff Meeting was held on September 25 and 26, 2008 in Saskatoon. The Institute's growth was evident by the volume of people who were at the event. Over 100 staff members from across Saskatchewan attended the meetings which were held at the Saskatoon Inn.

The meeting was officially opened with a prayer by Elder Peter Bishop, followed by welcome and remarks from Metis Nation—Saskatchewan President and GDI Board Chair, Robert Doucette. President Doucette offered warm greetings to all staff in attendance, and provided positive affirmation for the Institute's good work.

Geordy McCaffrey, GDI Executive Director, led the introductions of all staff members. Various directors and program coordinators introduced their staff members, including 41 from the Dumont Technical Institute. It was great to be able to put faces to their names.

Geordy then did an overview of GDI, including its structure and the function of its different parts. Underlying this presentation was an idea of our organizational values, including culture as the Institute's critical feature, GDI's uniqueness, our strength as a Métis employer, the importance of student supports, and the Institute's strong governance and leadership.

Geordy also presented the GDI 2008-2011 Strategic Plan. Highlights of the plan include an audit trail of the strategic planning process; an environmental scan of relevant considerations both within and outside GDI; a summary of the planning sessions including our many achievements and the key issues facing the Institute; and six broad strategic goals for GDI to focus on.

The evening of September 25 was filled with spectacular Métis entertainment, including the exceptional voices of Amanda Goller and Krystle Pederson, both of whom sang beautifully. Finally, Ryland Bernier, from the Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program, Prince Albert, along with his father and brother, played fiddles and guitar to get our toes tapping, while several people were jigging.

After a fantastic dinner and several draws for door prizes (with special thanks to the many sponsors), the Recognition Awards began. Twenty-two staff members were recognized for their years of service to the Institute, including special recognition for twenty (+), fifteen (+), and ten (+) years of service.

Friday, September 26 started with a presentation by Cory McDougall, GDI Director of Administration, on the new policies and procedures manual. CDs of the most recent policies and procedures were handed out to all staff in attendance. The ultimate goal is that all the Institute's policies and procedures will be available to staff on the GDI website.

The final presentation was made by Karon Shmon who facilitated a "Looking Forward" session. Groups worked together to create a slogan, pitch, poem, ad, song, or cheer about GDI and/or their work group. The groups then presented their creations to much laughter and applause. It was a great way to end the meeting on a high note, definitely "looking forward."

Thanks to the organizers of the event—Donna Ross, Rhonda Pilon, and Amy Gallagher—who did a fantastic job! Also thanks to the many sponsors, and to everyone who presented or pitched in to help.

## New Breed Magazine Advertising

You are invited to take advantage of a unique opportunity to advertise your valuable business and service with one of Saskatchewan's first and most long-standing Aboriginal magazines,

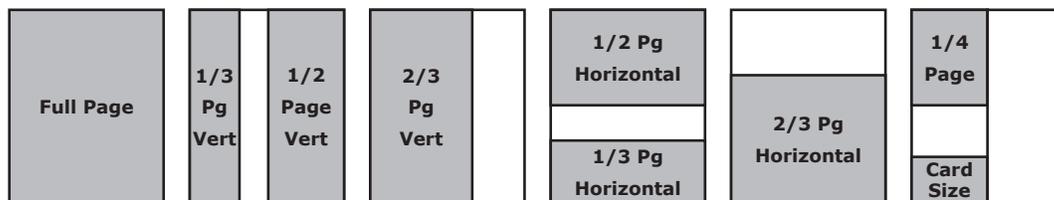
Since first being published in the early 1970s, *New Breed Magazine* has been the "voice of the Métis in Saskatchewan". We take pride in knowing that we have become an important media source for Métis and other Aboriginal people throughout Saskatchewan. Through feature articles, editorials and submissions, we bring forth a strong sense of identity, history and pride among Métis people. Our magazine also serves as an important communication outlet to highlight important information, current events and issues within our communities relating to economic, social and political development, employment, training, education, and cultural preservation, etc. We also focus on many of our accomplishments, future endeavours and include profiles of successful Métis individuals, programs and businesses. We welcome your organization's participation and thank you for your support. A

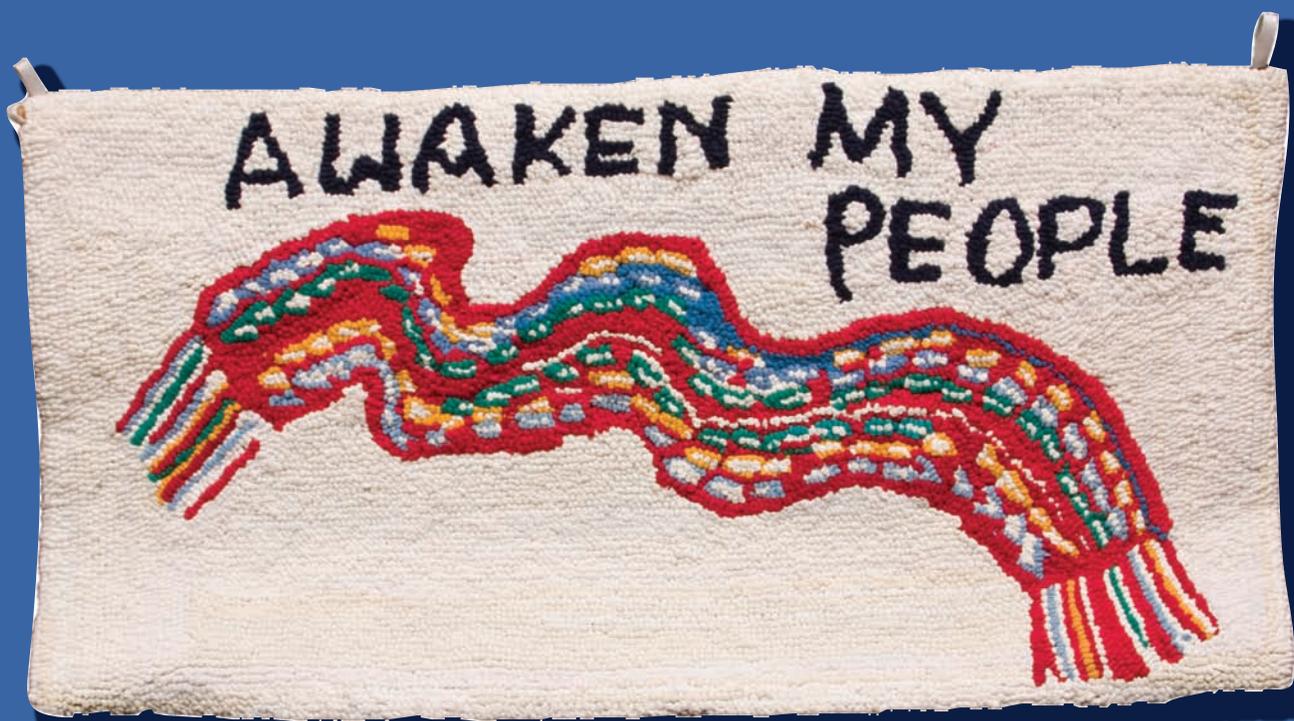
inquiry can be made by telephone (306 657.5714), by fax (306 244.0252) or by email (david.morin@gdi.gdins.org).

## ADVERTISING DIMENSIONS & RATES

The following rates apply to advertisements published in *New Breed Magazine*. Advertisements appearing on the back cover are in full colour. These advertisements are subject to a 30% surcharge. All other advertisements are in black and white. There is a 20% surcharge for advertisements requested to be positioned on either the inside front or inside back covers. GST must be added to these rates. Please make all cheques payable to the Gabriel Dumont Institute.

	AD DIMENSIONS		RATES		
	Width	Depth	1 Issue	2 Issues	3 Issues
Centrefold	16 inches	10 inches	\$2,940	\$4,998	\$7,497
Full Page	7 1/4 inches	10 inches	\$1,575	\$2,678	\$4,016
2/3 Page Horizontal	7 1/4 inches	6 5/8 inches	\$1,180	\$2,006	\$3,009
2/3 Page Vertical	4 3/4 inches	10 inches	\$1,180	\$2,006	\$3,009
1/2 Page Horizontal	7 1/4 inches	5 inches	\$1,025	\$1,742	\$2,614
1/2 Page Vertical	3 5/8 inches	10 inches	\$1,025	\$1,742	\$2,614
1/3 Page Horizontal	7 1/4 inches	3 1/4 inches	\$790	\$1,343	\$2,015
1/3 Page Vertical	2 3/8 inches	10 inches	\$790	\$1,343	\$2,015
1/4 Page	3 5/8 inches	5 inches	\$525	\$893	\$1,339
Card Size	3 5/8 inches	2 1/2 inches	\$265	\$451	\$676





Hooked Rug made in 2002-03 by Adeline Pelletier dite Racette (1911-2003). Designed by her daughter, Margaret Harrison.